

Brussell, 28 ta' Novembru 2014  
(OR. en)

15732/14

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2013/0186 (COD)

---

AVIATION 217  
CODEC 2290

## RAPPORT

|                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| minn:                             | Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill                                                                                                                                                                                                                                  |
| lil:                              | Kunsill                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nru. dok. preċ.: 14012/4/14 REV 4 | AVIATION 191 CODEC 1966                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nru dok. Cion:                    | 11501/13 AVIATION 91 CODEC 1588                                                                                                                                                                                                                                   |
| Suġġett:                          | <b><i>Laqgħa tal-Kunsill (<u>Trasport</u>, Telekomunikazzjoni u Energija) fit-3 ta' Diċembru 2014</i></b><br>Proposta għal REGOLAMENTO TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL dwar l-implimentazzjoni tal-Ajru Uniku Ewropew (riformulazzjoni)<br>- Approċċ ġenerali |

## I. INTRODUZZJONI

Fit-12 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni bagħtet il-proposta msemmija hawn fuq lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew. L-għan ta' din il-proposta huwa li tittejjeb il-kompetittività tas-sistema Ewropea tat-trasport bl-ajru u b'mod partikolari biex tiġi żviluppata aktar l-inizjattiva Ajru Uniku Ewropew (SES) permezz ta' riformulazzjoni tal-pakkett legiżlattiv SES eżistenti u xi emendi għar-Regolament tal-EASA, adottat fl-2009. B'mod aktar esplicitu, ir-riformulazzjoni tal-Ajru Uniku Ewropew (magħrufa bl-akronimu SES2 +) għandha l-għan li tintroduċi titjib fis-sorveljanza tar-regoli, l-iskema ta' prestazzjoni, il-Blokok ta' Spazju tal-Ajru Funzjonali (FABs), l-attenzjoni mogħtija lill-klijent mill-fornituri tas-servizzi u l-prestazzjoni iġġenerali.

Barra minn hekk, il-pakkett SES 2+ ser jissimplifika l-legislazzjoni billi jelimina ċerti duplikazzjonijiet fil-legislazzjoni attwali. Il-problemi ewlenin indirizzati mill-propost huma l-effiċjenza insuffiċjenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u l-frammentazzjoni tas-sistema ta' Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru (ATM).

## **II. HIDMA FI HDAN IL-KORPI TAL-KUNSILL**

Il-Kummissjoni pprezentat din il-proposta u l-valutazzjoni tal-impatt tagħha lill-Grupp ta' Hidma dwar l-Avjazzjoni (minn hawn' il quddiem il-“Grupp ta' Hidma”) fit-2 ta' Settembru 2013, matul il-Presidenza Litwana, segwiti minn skambju ta' fehmiet. Din l-ewwel preżentazzjoni tal-proposta kienet punt tat-tluq għal-laqgħa informali tal-Ministri tat-Trasport tal-UE 'Ajru Uniku Ewropew - Nagħtu l-Futur: Vizjoni 20XX' (Vilnjus, 15-16 ta' Settembru 2013). L-iskambju ta' fehmiet tkompla taħt il-Presidenza Griega fil-Grupp ta' Hidma fl-20 ta' Ġunju 2014.

Din il-proposta hija marbuta mill-qrib mal-proposta l-oħra tal-pakkett legistattiv imsemmi hawn fuq, ir-Regolament li jistabbilixxi l-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (minn hawn' il quddiem 'ir-Regolament tal-EASA’). Għar-Regolament EASA, l-approċċ tal-Presidenza kien li jiġu eżaminati biss dawk l-Artikoli li huma marbuta direttament mal-proposta ta' riformulazzjoni tal-SES 2+. Din is-soluzzjoni ntgħażlet billi ttiehed kont tal-fatt li l-Kummissjoni mistennija tippreżenta proposta separata dwar ir-reviżjoni ġenerali tar-Regolament tal-EASA fl-intier tiegħu matul l-2015.

L-eżami artikolu b'artikolu tal-proposta ta' riformulazzjoni tal-SES 2+ mill-Grupp ta' Hidma beda taħt il-Presidenza Taljana fl-4 ta' Lulju u kkompla b'mod intensiv matul ix-xhur ta' Settembru, Ottubru u Novembru 2014.

Fis-26 ta' Novembru 2014, l-abbozz ta' approċċ ġenerali ġie ppreżentat lill-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti (Coreper). Matul din il-laqgħa, diversi delegazzjonijiet esprimew, b'mod ġenerali, l-appoġġ tagħhom għat-test ta' kompromess tal-Presidenza, filwaqt li xi oħrajn tennew it-thassib tagħhom dwar xi kwistjonijiet u pprezentaw suggerimenti ġodda għall-abbozzar. Il-Presidenza ħadet nota tat-thassib tad-delegazzjonijiet u, sabiex issolvi xi kwistjonijiet pendenti u ikun aktar faċli li jintlaħaq approċċ ġenerali, aċċettat xi wħud mill-proposti mressqin mid-delegazzjonijiet.

L-unika kwistjoni li fadal u li għad trid tiġi diskussa tikkonċerna l-applikazzjoni tal-proposta ta' riformulazzjoni tal-SES 2+ għall-Ajruport ta' Ġibiltà.

Il-bidliet fl-Anness għal dan ir-rapport imqabbel mal-Anness għar-rapport għall-Coreper huma indikati b'**tipa grassa** u bi [...]. Id-delegazzjonijiet kollha għandhom riżerva ta' skrutinju dwar il-bidliet godda introdotti wara l-laqgħa tal-Coreper.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tirriżerva kompletament il-pożizzjoni tagħha dwar il-proposta ta' compromess fl-intier tagħha, sakemm isiru n-negozzjati mal-Parlament Ewropew. Thassib u riżervi oħra espressi mid-delegazzjonijiet jidhru fin-noti ta' qiegh il-paġna fl-Anness għal dan ir-rapport.

Id-delegazzjoni UK għandha riżerva ta' skrutinju parlamentari.

### III. HIDMA FI HDAN IL-PARLAMENT EWROPEW

Il-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu tal-Parlament Ewropew hatar lil Marian-Jean MARINESCU (PPE, RO) bħala relatur għal dan id-dossier. Il-Parlament Ewropew ivvota dwar din il-proposta fl-ewwel qari fit-12 ta' Marzu 2014.

### IV. KONKLUŻJONI

Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Kunsill huwa mistieden jeżamina t-test kif jinsab fl-Anness għal dan ir-rapport, isolvi l-aħħar kwistjonijiet pendenti u jadotta approċċ ġenerali fil-laqgħa tiegħu fit-3 ta' Diċembru 2014.

2013/0186 (COD)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**dwar l-implimentazzjoni tal-Ajru Uniku Ewropew<sup>1</sup>  
(riformulazzjoni)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

**KAPITOLU I  
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**

**Suġġett u kamp ta' applikazzjoni**

*Artikolu 1*

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli għall-holqien u l-funzjonament effettiv tal-Ajru Uniku Ewropew sabiex jiġu żgurati l-istandards attwali tat-traffiku tal-ajru, biex jikkontribwixxi għall-iżvilupp sostenibbli tas-sistema tat-trasport bl-ajru u biex itejjeb il-prestazzjoni ġenerali tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-sistema ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru (ATM/ANS) għat-traffiku tal-ajru ġenerali fl-Ewropa, bil-ħsieb li jinqdew ir-rekwiżiti ta' dawk kollha li jużaw l-ispazju tal-ajru. L-Ajru Uniku Ewropew se jkun jikkonsisti minn netwerk pan-Ewropew koerenti ta' rotot, spazju tal-ajru progressivament aktar integrat<sup>2</sup>, ġestjoni tan-netwerk u sistemi tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru bbażati fuq is-sikurezza, l-effiċjenza u l-interoperabbiltà, għall-benefiċċju tal-utenti kollha tal-ispazju tal-ajru.

---

<sup>1</sup> Għall-ĠU: 'Dan ir-Regolament għandu jiġi ppubblikat flimkien mar-Regolament EASA (KE) [Nru XXXXX.] Dan jiżgura li ż-żewġ regolamenti jidhlu fis-seħh fl-istess ħin.'

<sup>2</sup> Il-Presidentza tipproponi li l-kunċett tal-spazju tal-ajru integrat jiġi spjegat fi premessa kif ġej: "Waq t li fl-ispazju tal-ajru Ewropew is-servizzi tat-traffiku tal-ajru huma pprovduti minn aktar minn fornitur wieħed, innominat minn Stat Membru wieħed jew aktar biex jopera fuq bażi esklużiva, fejn kull wieħed minnhom iżomm ir-responsabilità tiegħu stess għas-servizzi tiegħu, safejn possibbli dawn is-servizzi għandhom jiġu forniti abbażi tal-istess kunċett ta' operat, l-istess proċeduri operazzjonali u ta' appoġġ."

2. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu bla ħsara għas-sovranità tal-Istati Membri fuq l-ispazju tal-ajru tagħhom u għar-rekwiżiti tal-Istati Membri marbuta mal-ordni pubbliku, mas-sigurtà pubblika u ma' kwistjonijiet ta' difiża, kif stabbilit fl-Artikolu 35. Dan ir-Regolament ma jkoprix operazzjonijiet u taħriġ militari.
3. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandha tkun mingħajr ħsara għad-drittijiet u d-doveri tal-Istati Membri taħt il-Konvenzjoni ta' Chicago tal-1944 dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ("il-Konvenzjoni ta' Chicago"). F'dan il-kuntest, ir-Regolament ifittex li jgħin, fl-oqsma li jkopri, lill-Istati Membri biex jissodisfaw l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni ta' Chicago, billi jipprovdi bażi għall-interpretazzjoni komuni u l-implimentazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet tiegħu, filwaqt li jkun żgurat li dawn id-dispożizzjonijiet jitqiesu kif jixraq f'dan ir-Regolament u fir-regoli mfassla għall-implimentazzjoni tiegħu.
4. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-ispazju tal-ajru fir-reġjun tal-ICAO EUR<sup>3</sup> fejn l-Istati Membri huma responsabbli għall-forniment ta' servizzi ta' traffiku tal-ajru. Stati Membri jistgħu wkoll japplikaw dan ir-Regolament għal spazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà tagħhom f'reġjuni oħra tal-ICAO, bil-kondizzjoni li jinformat b'dan lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra.
5. [...].<sup>4 5</sup>

<sup>3</sup> Il-Kummissjoni topponi t-tħassir tar-referenza għar-reġjun NAT.

<sup>4</sup> UK ma tistax taċċetta ż-żieda tat-test propost minn Spanja fin-nota 5 ta' qiegħ il-paġna minhabba li t-TFUE jgħid b'mod ċar li l-leġislazzjoni tal-avjazzjoni tal-UE tapplika għal Ġibiltà. Ġibiltà diġà hija inkluża fil-leġislazzjoni SES eżistenti u ma hemm l-ebda raġuni biex Ġibiltà tiġi eskluża milli tkompli tipparteċipa f'dawn il-miżuri.

<sup>5</sup> ES topponi t-tħassir tal-paragrafu 5 u ttipponi ż-żieda tal-paragrafu li ġej: "*L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-ajruport ta' Ġibiltà għandha tiġi sospiza sakemm l-arrangamenti stabbiliti fid-Dikjarazzjoni Kongunta magħmula mill-Ministri Barranin tar-Renju ta' Spanja u tar-Renju Unit fit-2 ta' Diċembru 1987 jibdew joperaw. Il-Gvern ta' Spanja u dak tar-Renju Unit ser jinfurmaw lill-Kunsill dwar tali data tad-dhul fis-seħh.*"

### **Definizzjonijiet**

Għall-fini ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. 'servizz ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru (ATC)' tfisser servizz ipprovdut għall-ghan:
  - (a) li jimpedixxi kollizzjonijiet:
    - bejn ajruplani, u
    - fiż-żona ta' mmanuvrar bejn ajruplani u ingombri; u
  - (b) li jhaffef u jzomm fluss bl-ordni ta' traffiku tal-ajru;
2. 'servizz ta' kontroll fl-ajrudrom' tfisser servizz ta' ATC għal traffiku fl-ajrudrom;
3. 'servizz ta' informazzjoni ajrunawtika' tfisser servizz stabbilit ġewwa ż-żona ddefinita ta' kopertura responsabbli għall-forniment ta' informazzjoni ajrunawtika u data meħtieġa għas-sikurezza, regolarità, u effiċjenza tan-navigazzjoni bl-ajru;
4. 'servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru (ANS)' tfisser servizzi ta' traffiku tal-ajru; servizzi ta' komunikazzjoni, navigazzjoni u sorveljanza (CNS); servizzi meteoroloġiċi għal navigazzjoni bl-ajru (MET); u servizzi ta' informazzjoni ajrunawtika (AIS);
5. “fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru” tfisser kull entità pubblika jew privata li tipprovd i servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għal traffiku tal-ajru ġenerali;

6. “blokk ta' spazju tal-ajru” tfisser spazju tal-ajru ta' dimensjonijiet iddefiniti, fi spazju u żmien (hin), li fihom servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jkunu ipprovduti;
7. 'amministrazzjoni ta' spazju tal-ajru' tfisser funzjoni jew servizz ta' ppjanar bl-għan primarju li jisfrutta bl-aħjar mod possibbli l-utilizzazzjoni ta' spazju tal-ajru disponibbli permezz ta' parteċipazzjoni dinamika fil-hin u, xi minn daqqiet, is-segregazzjoni ta' spazju tal-ajru fost il-kategoriji varji ta' utenti ta' spazju tal-ajru fuq il-bażi ta' rekwiżiti ta' terminu qasir;
8. 'utenti tal-ispazju tal-ajru' tfisser l-inġenji tal-ajru kollha operati bħala traffiku tal-ajru ġenerali;
9. 'amministrazzjoni tal-fluss ta' traffiku tal-ajru' tfisser funzjoni jew servizz stabbilit bil-għan li jikkontribwixxi fluss sikur, bl-ordni u pronteżza ta' traffiku tal-ajru billi jiżgura li l-kapaċità tal-ATC tkun utillizzata bl-aħjar mod possibbli, u li l-volum tat-traffiku jkun kompatibbli mal-kapaċitajiet iddikjarati mill-fornituri ta' servizz proprju tat-traffiku tal-ajru;
10. 'ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM)' tfisser l-aggregazzjoni tal-funzjonijiet jew tas-servizzi fl-ajru u dawk ibbażati fl-art (servizzi ta' traffiku tal-ajru, ġestjoni tal-ispazju tal-ajru u ġestjoni tal-fluss ta' traffiku tal-ajru) rekwiżita biex ikun żgurat il-moviment sikur u effiċjenti tal-inġenju tal-ajru matul il-fażijiet kollha tal-operazzjonijiet;
11. 'servizzi ta' traffiku tal-ajru' tfisser is-servizzi varji ta' informazzjoni ta' titjir, servizzi ta' allarm, servizzi ta' avviżi għal traffiku tal-ajru u servizzi ta' ATC (servizzi taż-żona, avviċinament u kontroll tal-ajrudrom);
12. 'servizz ta' kontroll taż-żona' tfisser servizz ta' ATC għal titjiriet ikkontrollati f'żoni ta' kontroll;
- 12a. 'żona ta' kontroll' tfisser spazju tal-ajru kontrollat li jestendi 'l fuq minn limitu speċifiku 'l fuq mill-art;

13. 'servizz ta' kontroll tal-avviċinament' tfisser servizz ta' ATC għall-titjiriet ikkontrollati li ser jaslu jew jitlequ;
14. 'Pjan Komprensiv tal-ATM' tfisser il-pjan approvat mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/320/KE<sup>6</sup>, skont l-Artikolu 1(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 219/2007 tas-27 ta' Frar 2007 dwar l-istabbiliment ta' Impriza Kongunta għall-iżvilupp tas-sistema Ewropea ta' generazzjoni ġdida għall-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (SESAR)<sup>7</sup>;
15. 'kriżi tan-netwerk' tfisser stat fejn ma jkunx jista' jiġi pprovdut ATM/ANS fil-livell meħtieġ li jwassal għal telf kbir fil-kapaċità tan-netwerk, jew żbilanċ kbir bejn il-kapaċità u d-domanda tan-netwerk, jew problema kbira fil-fluss tal-informazzjoni f'parti waħda jew f'diversi partijiet tan-netwerk wara sitwazzjoni li ma tkunx tas-soltu u ma tkunx prevista;
16. 'gabra ta' servizzi' tfisser żewġ servizzi jew aktar tan-navigazzjoni bl-ajru;
17. 'ċertifikat' tfisser dokument mahruġ mill-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (EASA) jew minn awtorità nazzjonali ta' sorveljanza f'kull għamla li jikkonforma mal-liġi applikabbli, li jikkonferma li l-fornitur ta' servizz ATM/ANS jissodisfa r-rekwiżiti biex jipprovdi servizz speċifiku.
18. 'servizzi ta' komunikazzjoni' tfisser servizzi ajrunawtiċi fissi jew mobbli li jagħmlu possibbli l-komunikazzjonijiet mill-art għall-art, mill-ajru għall-art u mill-ajru għall-ajru għall-finijiet tal-ATC;
- 18a. 'Netwerk Ewropew għall-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru' (EATMN) tfisser il-gabra ta' sistemi elenkati fl-Anness V b tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008... li tagħmilha possibbli li jiġu pprovduti servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru fl-Unjoni, inklużi l-interfaċċi fil-konfini ma' pajjiżi terzi;

---

<sup>6</sup> GU L 95, 9.4.2009, p. 41.

<sup>7</sup> GU L 64, 2.3.2007, p.1, kif emendat bir-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 1361/2008 u Nru 219/2014 (GU L 352, 31.12.2008 u GU L 192, 1.7.2014).



19. 'kositwenti' tfisser oġġetti tangibbli bħal hardware u oġġetti intangibbli bħal software li fuqhom tiddependi l-interoperabbiltà tan-Netzwerk Ewropew għall-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru (EATMN);
20. 'dikjarazzjoni' tfisser, għall-għanijiet ta' ATM/ANS, dikjarazzjoni kif definita fl-Artikolu 3(ea) tar-Regolament (KE) 216/2008;
- 20a. 'Eurocontrol' hija l-Organizzazzjoni Ewropea għas-Sigurtà tan-Navigazzjoni bl-Ajru stabbilita bil-Konvenzjoni Internazzjonali tat-13 ta' Diċembru 1960 dwar Kooperazzjoni għas-Sigurtà tan-Navigazzjoni bl-Ajru;
21. 'użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru' tfisser kunċett ta' ġestjoni tal-ispazju tal-ajru bbażat fuq il-prinċipju fundamentali li l-ispazju tal-ajru m'għandux jingħata l-isem ta' spazju tal-ajru purament ċivili jew militari, iżda minflok għandu jittqies bħala *continuum* li fih għandhom jiġu akkomodati kemm jista' jkun ir-rekwiżiti kollha tal-utenti;
22. “servizz ta' informazzjoni dwar it-titjira” tfisser servizz provdut sabiex jingħataw pariri u informazzjoni utli għat-tmexxija sikura u effiċjenti tat-titjiriet;
23. “servizz ta' twissija ta' allarm” tfisser servizz provdut biex javża lill-organizzazzjonijiet xierqa dwar ajruplani fi bżonn ta' għajjnuna ta' tiftix u salvataġġ, u biex jgħin tali organizzazzjonijiet skont il-htieġa;
24. 'blokk funzjonali tal-ispazju tal-ajru' tfisser blokk tal-ajru bbażat fuq ir-rekwiżiti operazzjonali u stabbiliti irrISPettivament mill-fruntieri tal-Istat, fejn il-forniment ta' ATM/ANS u l-funzjonijiet relatati huma misjuqa mill-prestazzjoni u msahha bil-ħsieb li tidhol, f'kull blokk funzjonali tal-ispazju tal-ajru, il-kooperazzjoni mtejbja fost il-fornituri ta' ATM/ANS jew, fejn jixraq, fornitur integrat;

25. 'traffiku tal-ajru ġenerali' tfisser il-movimenti kollha ta' ajruplani ċivili, kif ukoll il-movimenti kollha ta' ajruplani tal-Istat (inklużi ajruplani militari, doganali u tal-pulizija) meta dawn il-movimenti jitwettqu b'konformità mal-proċeduri tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Avjazzjoni Ċivili (ICAO), kif stabbilita mill-Konvenzjoni ta' Chicago tal-1944 dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali;
26. 'interoperabbiltà' tfisser sett ta' proprjetajiet funzjonali, tekniċi u operazzjonali rekwiżiti mis-sistemi u l-kostitwenti - tal-EATMN u tal-proċeduri għall-operat tiegħu, biex jintgħamel possibbli l-operat sikur, bla intoppi u effiċjenti tiegħu. Interoperabbiltà tinkiseb billi s-sistemi u l-kostitwenti jintgħamlu konformi mar-rekwiżiti essenzjali;
27. 'servizzi meteoroloġiċi' tfisser dawk il-faċilitajiet u servizzi li jipprovdu lill-ajruplani bi tbassir, twissijiet, tagħrif u osservazzjonijiet meteoroloġiċi kif ukoll kull informazzjoni u data meteoroloġika oħra pprovduta minn Stati għal użu ajrunawtiku;
28. 'servizzi tan-navigazzjoni' tfisser dawk il-faċilitajiet u servizzi li jipprovdu lill-ajruplani b'informazzjoni dwar pożizzjoni u timing;
29. 'data operazzjonali' tfisser informazzjoni dwar il-fażijiet kollha ta' titjir li huma rekwiżiti biex jittiehdu deċiżjonijiet operazzjonali minn fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, utenti ta' spazju tal-ajru, operatori ta' ajruporti u atturi oħra involuti;
30. 'tqegħid fis-servizz' tfisser l-ewwel użu operazzjonali wara l-istallazzjoni inizjali jew titjib fil-kwalità ta' sistema;
31. 'netwerk' tfisser xibka (network) ta' rotot speċifiċi biex ikun iggwidat il-fluss tat-traffiku tal-ajru ġenerali kif ikun meħtieġ għall-forniment ta' servizzi ta' ATC;
32. 'servizzi ta' sorveljanza' tfisser dawk il-faċilitajiet u servizzi użati biex jiddeterminaw il-pożizzjonijiet rispettivi ta' ajruplani biex jippermettu separazzjoni salva;

33. 'sistema' tfisser l-aggregazzjoni ta' kostitwenti fl-ajru u dawk ibbażati fl-art, kif ukoll tagħmir ibbażat fl-ispazju, li tipprovdi appoġġ għal servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għal fażijiet kollha ta' titjir;
34. 'titjib fil-kwalità' tfisser kull modifikazzjoni li tbiddel il-karatteristiċi operazzjonali ta' sistema;
35. 'servizzi transkonfinali' tfisser kull sitwazzjoni fejn is-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru jingħataw fi Stat Membru minn fornitur ta' servizz li jkun iċċertifikat fi Stat Membru iehor. ;
36. 'awtorità nazzjonali ta' sorveljanza' tfisser il-korp jew il-korpi nazzjonali inkarigati minn Stat Membru bil-kompiti skont dan ir-Regolament u f'konformità mal-Artikoli 8b u 8c tar-Regolament (KE) Nru 216/2008;
37. 'servizzi ta' appoġġ' tfisser servizzi CNS (komunikazzjoni, navigazzjoni u sorveljanza), MET (meteoroloġiċi)<sup>8</sup> u AIS (informazzjoni ajrunawtika).
- 37a. 'pjan tal-prestazzjoni' tfisser il-pjanijiet differenti stabbiliti fil-livell nazzjonali, tal-blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali jew tan-netwerk biex itejbu l-prestazzjoni tal-fornituri ta' ATM/ANS.
38. 'miri lokali tal-prestazzjoni' tfisser miri tal-prestazzjoni adottati mill-Istati Membri fil-livell lokali, partikolarment fil-livell ta' blokk funzjonali tal-ispazju tal-ajru, taż-żona tat-talba għall-hlas jew tal-ajruport nazzjonali.

---

<sup>8</sup> Il-Presidenza tipproponi l-kjarifika li ġejja fi premessa: "*F'każijiet fejn il-fornituri ta' servizzi MET ikunu nominati minn Stati Membri f'konformità mal-Artikolu 9bis, is-servizzi MET għandhom jiġu esklużi mis-servizzi ta' appoġġ li għandhom jiġu fornuti b'mod ċentrali u li huma msemmijin fl-Artikolu 10(5).*"

## KAPITOLU II

### AWTORITAJIET NAZZJONALI

#### *Artikolu 3*

#### **Awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza**

1. L-Istati Membri, b'mod kongunt jew b'mod individwali, għandhom jew jaħtru jew jistabbilixxu korp jew korpi bħala awtorità superviżorja nazzjonali biex tidhol għax-xogħlijiet assenjat lil din l-awtorità skont dan ir-Regolament.
- 1a. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jeżerċitaw is-setgħat tagħhom b'mod imparzjali, indipendenti u trasparenti. B'mod partikolari, għandu jkollhom organizzazzjoni, persunal, ġestjoni u finanzjament tali li jippermettilhom jeżerċitaw setgħathom b'dak il-mod. *(tmexxa mill-paragrafu 5)*
2. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom ikunu indipendenti minn kull fornitur ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru b'mod partikolari fir-rigward tal-organizzazzjoni, il-ġerarkija u t-teħid tad-deċiżjonijiet. Din l-indipendenza m'għandhiex iżżomm lil dawk l-entitajiet milli jeżerċitaw il-kompiti tagħhom fi hdan qafas komuni tas-servizz pubbliku.

- 2a. L-awtoritajiet superviżorji nazzjonali għandhom ikunu jew legalment inkella funzjonalment distinti mill-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru.<sup>9 10</sup>
- 2b. Fil-każ li l-awtoritajiet superviżorji nazzjonali ma jkunux legalment distinti mill-fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni rigward il-mizuri li jkunu hađu biex ikun żgurat li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-paragrafu 2 u għandhom jiddokumentaw kif tkun giet miksuba din is-separazzjoni, biex b'hekk tintwera l-effettività tal-indipendenza tal-awtoritajiet. Għal dan il-għan, fejn l-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza u il-fornitur ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru huma parti mill-istess amministrazzjoni, l-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza m'għandhiex tfittex jew tiehu istruzzjonijiet minn livell ġerarkiku<sup>11</sup> ta' dik l-amministrazzjoni li jkollha awtorità fuq il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, fir-rigward tal-kompiti tagħhom imsemmija fl-Artikolu 4 u d-deċiżjonijiet relatati. Barra minn hekk, il-fornitur ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru m'għandu jkollu ebda setgħa ta' teħid tad-deċiżjonijiet fuq l-allokazzjoni tal-baġit tal-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza.

<sup>9</sup> Il-Presidenza tipproponi li l-interpretazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tiġi spjegata fil-premessa 10: "*Biex tiġi żgurata sorveljanza konsistenti u soda tal-forniment tas-servizzi fl-Ewropa, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandu jkollhom garanzija ta' indipendenza u riżorsi suffiċjenti. Minkejja l-kontroll politiku iġenerali mill-ministeru rilevanti, din l-indipendenza għandha tinkiseb, fost oħrajn, permezz ta' separazzjoni [...] fl-istrutturi tal-ġerarkija tal-NSAs u l-ANSPs. Għal dan il-għan, dawn l-entitajiet għandhom iwettqu l-kompiti tagħhom mingħajr indhil fil-funzjonijiet u l-proċessi tat-teħid tad-deċiżjonijiet ta' xulxin.*"

<sup>10</sup> Il-Presidenza tipproponi l-premessa l-ġdida li ġejja biex jiġi spjegat il-kunċett ta' separazzjoni għal dawk l-NSAs li mhumie legalment distinti mill-ANSPs: "*Huwa essenzjali li l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza japplikaw dan ir-Regolament b'mod uniformi, inkluż meta dawn ma jkunux korpi legalment distinti. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jkunu jistgħu jwettqu l-kompiti fdati lilhom bħala korpi funzjonalment distinti, jiġifieri b'indipendenza u awtonomija xierqa, b'mod partikolari fil-konfront ta' fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru, sabiex jiġi evitat kwalunkwe kunflitt ta' interess. Għal dak il-għan, il-NSAs u l-persunal taħt il-kontroll tagħhom għandhom iwettqu l-ħidma tagħhom b'mod li jiżguraw l-awtonomija u l-indipendenza tagħhom fir-rigward tal-fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru permezz ta' separazzjoni xierqa, tangibbli u effettiva.*"

<sup>11</sup> Il-Presidenza tipproponi l-premessa l-ġdida li ġejja: "*Għandhom jiġu stabbiliti kondizzjonijiet speċifiċi biex tiġi żgurata l-indipendenza f'termini ġerarkiċi bejn awtorità nazzjonali ta' sorveljanza u l-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, li jfisser li l-kompiti msemmijin fl-Artikolu 4 u d-deċiżjonijiet relatati tal-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza mhumie influwenzati minn xi persuna li jkollha awtorità ġerarkika fuq il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru kkonċernat.*"

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jingħaqdu f'termini organizzattivi ma' korpi regolatorji u/jew awtoritajiet tas-sikurezza oħrajn.
4. [...]
5. [...]
6. Il-persunal tal-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandu:
  - (a) jiġi rreklutat skont proċessi ċari u trasparenti li jiżguraw l-indipendenza tagħhom;
  - (b) jintgħażel abbażi tal-kwalifiki speċifiċi tiegħu, fosthom kompetenza xierqa u esperjenza rilevanti jew soġġett għal taħriġ xieraq;
  - (c) jaġixxi b'mod indipendenti, b'mod partikolari billi jiġu evitati kunflitti ta' interess bejn il-fornitur ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru u l-eżekuzzjoni tal-kompiti tiegħu;
- 6a. <sup>12</sup>Persuni responsabbli mid-deċiżjonijiet strateġiċi għandhom iwaqqfu kwalunkwe interess dirett jew indirett li jista' jiġi kkunsidrat ta' preġudizzju għall-indipendenza tagħhom u li jista' jinfluwenza l-qadi tal-funzjonijiet tagħhom. Għal dan il-ghan, huma għandhom jagħmlu dikjarazzjoni annwali ta' impenn u dikjarazzjoni tal-interessi li jindikaw kull interess dirett jew indirett.
7. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jkollhom ir-rizorsi u l-kapaċitajiet meħtieġa biex iwettqu d-dmirijiet l-kompiti li jingħatawllhom bis-saħħa ta' dan ir-Regolament b'mod effiċjenti u fil-hin. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jamministraw il-persunal tagħhom abbażi tal-appropriazzjonijiet tagħhom stess li għandhom jiġu stabbiliti b'mod proporzjonat għall-kompiti li għandhom jiġu sodisfatti mill-awtorità f'konformità mal-Artikolu 4.

---

<sup>12</sup> Il-Presidenza tipproponi li tizzied il-premessa li ġejja, biex jiġi ċċarat il-kunċett tal-persuni inkarigati minn deċiżjonijiet strateġiċi: "*Huwa mifhum li l-kunċett tal-persuni inkarigati minn deċiżjonijiet strateġiċi japplika biss għal għadd limitat ferm ta' impjegati fi grad għoli, fil-kapaċità tagħhom tal-ogħla uffiċjali eżekuttivi.*"

8. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni bl-ismijiet u indirizzi tal-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, kif ukoll bil-bidliet li jsirulhom, u bil-miżuri meħuda biex tkun żgurata l-konformità ma' dan l-Artikolu.
9. *[Imħassar. Il-kunċett rifless fir-referenza għall-aħjar prattiki fl-Artikolu 5(1)]*

#### *Artikolu 4*

### **Kompiti għall-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza**

1. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza msemmija fl-Artikolu 3 għandhom partikolarment:
  - (a) jiżguraw is-sorveljanza tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari rigward l-operat sikur u effiċjenti tal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru li jipprovdu servizzi konnessi mal-ispazju tal-ajru li jaqa' taħt ir-responsabbiltà tal-Istati Membri li hatru jew stabbilew l-awtorità rilevanti;
  - (b) jagħtu ċertifikati lill-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru skont l-Artikolu 8b tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 u jissorveljaw l-applikazzjoni tal-kundizzjonijiet li taħthom ikunu ngħataw;
  - (c) joħorgu liċenzji, klassifikazzjonijiet, approvazzjonijiet u ċertifikati lill-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru skont l-Artikolu 8c tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 u jissorveljaw l-applikazzjoni tal-kundizzjonijiet li taħthom ikunu ngħataw;
  - (d) ifasslu pjanijiet tal-prestazzjoni u jimmonitorjaw l-implimentazzjoni tagħhom skont l-Artikolu 11;
  - (e) jimmonitorjaw l-implimentazzjoni tal-iskema tat-talbiet għall-ħlas f'konformità mal-Artikoli 12 u 13;

- (f) japprovaw il-kundizzjonijiet għall-aċċess għad-data operazzjonali skont l-Artikolu 22, kif jista' jkun meħtieġ; u
  - (g) jissorveljaw id-dikjarazzjonijiet u t-tqegħid fis-servizz tas-sistemi.
  - (h) jissorveljaw l-applikazzjoni tal-kundizzjonijiet li taħthom hija ddikjarata l-konformità u jissorveljaw il-konformità kontinwa mar-rekwiżiti applikabbli.
2. Kull awtorità nazzjonali ta' sorveljanza għandha torganizza spezzjonijiet u sħarriġ xierqa biex tivverifika l-konformità mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament. Il-fornitur ta' servizz ta' navigazzjoni tal-ajru konċernat għandu jiffaċilita tali xogħol.



### **Kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza**

1. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jiskambjaw, **kif adatt**, it-tagħrif dwar hidmiethom u dwar il-prinċipji, l-aħjarprattiki u proċeduri tagħhom għat-tehid tad-deċiżjonijiet kif ukoll fir-rigward tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għaldaqstant, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jipparteċipaw u jaħdmu flimkien f'network li jiltaqa' regolarment. Il-Kummissjoni u l-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (minn hawn 'il quddiem "EASA") għandhom jipparteċipaw, jikkoordinaw u jappoġġaw ix-xogħol tan-network u jagħmlu rakkomandazzjonijiet lin-network, kif xieraq.

Sogġett għar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data pprovduti fl-Artikolu 22 ta' dan ir-Regolament u fir-Regolament (KE) Nru 45/2001, il-Kummissjoni u l-EASA għandhom jappoġġaw l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu fost il-membri tan-network, possibbilment permezz ta' għodod elettronici, fir-rispett tal-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kummerċjalment sensittiva tal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru.

2. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jikkooperaw fejn xieraq permezz ta' arrangamenti ta' xogħol, għall-iskopijiet ta' assistenza reċiproka fl-inkarigi tagħhom ta' monitoraġġ u t-trattament ta' investigazzjonijiet u sħarriġiet. Għal dan l-għan, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jikkontribwixxu għal grupp ta' esperti li għandu jitwaqqaf mill-EASA bil-ħsieb li jiskambja u jipprovdi għarfien espert f'konformità mal-Artikolu 17(2)(f) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.

3. Fir-rigward ta' blokok ta' spazju tal-ajru funzjonali li jestendu min-naħa għall-oħra tal-ispazju tal-ajru li jaqa' taħt ir-responsabbiltà ta' aktar minn Stat Membru wieħed, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jikkonkludu ftehim dwar is-sorveljanza li jipprovdi għalih dan l-Artikolu rigward il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru li jipprovdu servizzi konnessi ma' dawk il-blokok. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza kkonċernati jistgħu jistabbilixxu pjan li jispeċifika l-implimentazzjoni tal-kooperazzjoni tagħhom bil-għan li jagħti seħħ lil dan il-ftehim.
4. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jikkooperaw mill-qrib biex jiżguraw sorveljanza adegwata fuq il-fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni tal-ajru li jkollhom ċertifikat validu minn Stat Membru li wkoll jipprovdi servizzi konnessi mal-ispazju tal-ajru li jaqa' taħt ir-responsabbiltà ta' Stat Membru ieħor. Kooperazzjoni tali għandha tinkludi arrangamenti għat-trattament ta' każijiet li jinvolvu nonkonformità ma' dan ir-Regolament u mar-rekwiziti komuni applikabbli adottati konformi mal-Artikolu 8b(1) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.
5. Fil-każ tal-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru fi spazju tal-ajru li jaqa' taħt ir-responsabbiltà ta' Stat Membru ieħor, l-arrangamenti msemmija fil-paragrafi 2 u 4 għandhom jinkludu ftehim dwar l-għarfien reċiproku tal-hidma ta' sorveljanza stipulat fl-Artikolu 4(1) u (2) u tar-riżultati ta' din il-hidma. Dan l-għarfien reċiproku japplika wkoll meta l-arrangamenti għall-għarfien bejn l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jitwettqu għall-proċess ta' ċertifikazzjoni tal-fornituri ta' servizz.
6. Meta jkun permess mil-ligi u bil-għan li jkun hemm kooperazzjoni reġjonali, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jikkonkludu wkoll ftehim li dwar il-qsim tar-responsabbiltajiet fir-rigward tal-kompiti ta' sorveljanza.

### Entitajiet kwalifikati

1. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jiddeċiedu li jiddelegaw, b'mod shiħ jew b'mod parzjali, l-ispezzjonijiet u l-istħarriġ imsemmija fl-Artikolu 4 (2) lil entitajiet kwalifikati li jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fl-Anness V għar-Regolament (KE) Nru 216/2008. Barra minn hekk, huma jistgħu jallokaw ċertifikazzjoni speċifika jew komputu speċifiku ta' sorveljanza lil entitajiet kwalifikati f'konformità mal-Artikolu 13 ta' dak ir-Regolament.
2. Tali delega mogħtija minn awtorità nazzjonali ta' sorveljanza għandha tkun valida ġewwa l-Unjoni għal perijodu ta' tliet snin li jista' jiġġedded. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jagħtu struzzjonijiet lil kull wahda mill-entitajiet kwalifikati li qegħdin fl-Unjoni biex jidhlu għal dawn l-ispezzjonijiet u sħarriġ.
3. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, lill-EASA u lill-Istati Membri l-oħra bl-entitajiet kwalifikati li ġew iddelegati lilhom kompiti f'konformità mal-paragrafu 1 filwaqt li jindikaw il-qasam ta' responsabbiltà ta' kull entità u n-numru ta' identifikazzjoni tiegħu u kull bidla f'dan ir-rigward. Il-Kummissjoni għandha tippubblika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* l-lista tal-entitajiet kwalifikati, in-numru ta' identifikazzjoni u l-oqsma ta' responsabbiltà tagħhom, u għandha żżomm il-lista aġġornata.
4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-delega ta' entità kkwalifikata li m'għadhiex tissodisfa r-rekwiżiti stipulati fl-Anness V tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 tiġi rtirata. Dawn għandhom mill-ewwel jgħarrfu b'dan lill-Kummissjoni, l-EAA u lill-Istati Membri l-oħra.
5. Korpi nominati qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament bħal korpi notifikati skont l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, għandhom jitqiesu li huma entitajiet kwalifikati għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

**Konsultazzjoni tal-partijiet ikkonċernati**

1. L-Istati Membri u l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom jistabbilixxu mekkaniżmi ta' konsultazzjoni għall-involviment xieraq tal-partijiet ikkonċernati fl-implimentazzjoni tal-Ajru Uniku Ewropew, b'mod partikolari għall-eżerċizzju tal-kompiti tal-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza kif imsemmi fl- Artikolu 4(1)(d).
2. Il-partijiet ikkonċernati jistgħu jinkludu:
  - il-fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru jew il-gruppi rilevanti li jirrappreżentahom,
  - l-operaturi tal-ajruporti jew il-gruppi rilevanti li jirrappreżentahom,
  - l-utenti tal-ispazju tal-ajru jew il-gruppi rilevanti li jirrappreżentahom,
  - il-militar,
  - l-industrija tal-manifattura,
  - il-korpi rappreżentattivi tal-persunal professjonali, u
  - il-koordinaturi tal-ajruporti nazzjonali.

## **KAPITOLU III FORNIMENT TA' SERVIZZI**

### *Artikolu 8*

#### **Ċertifikazzjoni tal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru**

1. Il-forniment tas-servizzi kollha tan-navigazzjoni bl-ajru fl-Unjoni għandu jkun soġġett għal ċertifikazzjoni minn awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jew l-EASA f'konformità mal-Artikolu 8b tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.
2. Il-proċess ta' ċertifikazzjoni għandu wkoll jiżgura li l-applikanti jkunu jistgħu jagħtu prova ta' biżżejjed saħħa finanzjarja u li jkunu kisbu kopertura xierqa ta' responsabbiltà u ta' assigurazzjoni, meta din ma tkunx garantita mill-Istat Membru kkonċernat.
3. L-ċertifikat għandu jipprovdi għall-aċċess nondiskriminatorju ta' servizzi għal utenti tal-isparju tal-ajru, b'mod partikolari fir-rigward ta' sikurezza. L-ċertifikazzjoni għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet miġjuba fl-Anness II.
4. Il-ħruġ ta' ċertifikati għandu jikkonferixxi fuq il-fornituri ta' servizz ta' navigazzjoni tal-ajru l-possibbiltà li joffru s-servizzi tagħhom lill-fornituri oħra ta' navigazzjoni tal-ajru, utenti ta' spazju tal-ajru u ajruporti fl-Unjoni.

5. <sup>13</sup>Minkejja l-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jippermettu l-forniment ta' servizz tan-navigazzjoni tal-ajru fl-ispazju tal-ajru kollu jew parti minnu fir-responsabbiltà tagħhom mingħajr ċertifikazzjoni f'każijiet fejn il-fornitur ta' servizz tali joffrihom primarjament lill-movimenti ta' ingeni tal-ajru barra minn dawk ta' traffiku tal-ajru ġenerali. F'dawk il-każijiet, l-Istat Membru konċernat għandu jgħarraf lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bid-deċizzjoni tiegħu u bil-mizuri meħuda biex tkun żgurata konformità massima mar-rekwiżiti komuni u biex joffri, sa fejn huwa prattikabbli, livell ta' sikurezza li tal-anqas huwa effettiv daqs dak meħtieġ mir-rekwiżiti essenzjali kif definiti fl-Annessi Va u Vb tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.
6. Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' dikjarazzjoni f'konformità mal-Artikolu 8b tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.

## Artikolu 9

### **Nominazzjoni tal-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-forniment ta' servizzi ta' traffiku tal-ajru fuq bażi esklużiva ġewwa blokki speċifiċi ta' spazju tal-ajru rigward l-ispazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà tagħhom. Għal dan il-għan, l-Istati Membri għandhom jinnominaw fornitur ta' servizz tat-traffiku tal-ajru li jkollu ċertifikat jew dikjarazzjoni valida fl-Unjoni.

---

<sup>13</sup> Il-premessi l-qodma 15, 16 tar-Regolament 550/2004, il-premessi 6, 14, 16, 17 tar-Regolament 551/2004, kif ukoll il-premessi 7 u 22 tar-Regolament 549/2004 ser jerġgħu jiddahhlu. Għandha tiżdied il-modifika li ġejja għall-premessa 17: "*Operazzjonijiet u taħriġ militari għandhom ikunu ssalvagwardjati kull meta l-applikazzjoni tal-pronċipji u kriterji komuni jkun detrimental għat-twettiq salv u effiċjenti tagħhom. F'dawn il-każijiet, ma għandhomx jitqiesu bħala sors ta' ineffiċjenza, dment li l-kunċett tal-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru jkun applikat b'mod effiċjenti.*"

2. Għall-forniment ta' servizzi transkonfinali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-konformità ma' dan l-Artikolu u mal-Artikolu 18(3) ma tkunx imxekkla mis-sistema legali nazzjonali tagħhom li tkun tirrikjedi li l-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru li jipprovdu s-servizzi fi spazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà ta' dak l-Istat Membru jwettqu waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) ikunu proprjetà diretta jew permezz ta' ishma maġġoritarji ta' dak l-Istat Membru jew taċ-ċittadini tiegħu;
  - (b) ikollhom il-post prinċipali tal-operazzjoni jew ufficċju registrat fit-territorju ta' dak l-Istat Membru
  - (c) jużaw biss il-faċilitajiet f' dak l-Istat Membru.
3. L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu d-drittijiet u obbligi li l-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru nominati għandhom jissodisfaw. L-obbligi jistgħu jinkludu kundizzjonijiet għall-provvista f' waqtha ta' informazzjoni rilevanti li tagħmel possibbli li l-movimenti kollha ta' ajruplani fl-ispazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà tagħhom ikunu identifikati. Fil-każ tal-forniment ta' servizzi transkonfinali **taħt nominazzjoni kongunta**, l-Istati Membri għandhom jaqblu dwar id-drittijiet u l-obbligi li għandhom jiġu ssodisfati mill-fornitur tas-servizz nominat, kif ukoll dwar aspetti ta' responsabbiltà u supervizjoni rilevanti.
4. L-Istati Membri għandu jkollhom setgħa diskrezzjonali fil-għażla ta' fornitur ta' servizz tat-traffiku tal-ajru, bil-kundizzjoni li dan tal-aħħar ikun ċertifikat jew dikjarat skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008.

5. Rigward il-blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali stabbiliti skont l-Artikolu 16 li jestendu ruhhom min-naħa għall-oħra tal-ispazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà ta' aktar minn Stat Membru wiehed, l-Istati Membri kkonċernati għandhom b'mod kongunt jinnominaw, f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, fornitur ta' servizz tal-ispazju tal-ajru jew aktar minn wiehed, tal-anqas xahar qabel l-implimentazzjoni tal-blokk tal-ispazju tal-ajru. Nominazzjonijiet kongunti għandhom jippermettu li l-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru jipprovdu servizzi transkonfinali fi ħdan il-blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru. (*tmexxa mill-Artikolu 16.6*)
6. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni u lil Stati Membri oħra immedjatement bi kwalunkwe deċiżjoni fi ħdan il-qafas ta' dan l-Artikolu rigward in-nominazzjoni ta' fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru fi ħdan blokk speċifiċi ta' spazju tal-ajru fir-rigward tal-ispazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà tagħhom.

#### Artikolu 9bis

#### **Nominazzjoni ta' fornituri ta' servizz meteoroloġiċi<sup>14</sup>**

1. L-Istati Membri jistgħu jinnominaw fornitur ta' servizz meteoroloġiċi għall-forniment tad-data meteoroloġika kollha jew parti minnha fuq bażi esklużiva fl-ispazju tal-ajru kollu fir-responsabbiltà tagħhom, jew parti minnu, filwaqt li jqisu konsiderazzjonijiet ta' sikurezza.
2. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni u lil Stati Membri oħra mingħajr dewmien dwar kwalunkwe deċiżjoni fil-qafas ta' dan l-Artikolu dwar in-nominazzjoni ta' fornitur ta' servizz meteoroloġiċi.

---

<sup>14</sup> Il-Presidenza ttipproponi li terġa' tiddaħhal il-Premessa 15 tar-Regolament 550/2004: "*Fuq il-bażi tal-analiżi tagħhom ta' konsiderazzjonijiet ta' sigurezza, Stati Membri għandhom ikunu jistgħu jaħtru fornitur jew aktar minn wiehed ta' servizzi meteoroloġiċi rigward l-ispazju tal-ajru kollu jew parti minnu taħt ir-responsabbiltà tagħhom, mingħajr il-htieġa li tkun organizzata sejha għal offerti.*"



**Forniment ta' servizzi ta' appoġġ**

1. L-Istati Membri jistgħu japplikaw approċċ kompetittiv għall-forniment ta' servizz ta' appoġġ jew aktar minn wieħed, b'mod partikolari abbażi ta' proċedura tal-offerti ġusta u kompetittiva u f'konformità mad-dritt tal-Unjoni.
- 1a. Mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru joperaw gabra ta' servizzi, daww l-Istati Membri li applikaw approċċ kompetittiv f'konformità mal-paragrafu 1, għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji kollha biex jiżguraw li ma jkunx hemm impedimenti statutorji jew regolatorji għall-fornituri ta' servizz ta' appoġġ li jipprevjenu l-abbiltà tagħhom li jikkompetu fuq bażi ekwitabbli u nondiskriminatorja.
- 1b. [...] <sup>15</sup> *(dik li kienet l-aħħar sentenza tal-paragrafu 1)*
2. <sup>16</sup>
3. [...].
4. [...]

---

<sup>15</sup> Il-Preżidenza tipproponi li tiżdied il-premessa li ġejja: *"L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jorganizzaw il-forniment ta' servizz ta' appoġġ wieħed jew aktar skont il-kundizzjonijiet tas-suq. F'każ bħal dan, ir-regoli nazzjonali għandhom ikompli japplikaw, inkluż il-possibbiltà u l-modalitajiet tal-limitazzjoni tal-aċċess għas-suq, f'konformità mal-prinċipji rilevanti tal-liġi tal-Unjoni."*

<sup>16</sup> Il-Preżidenza tipproponi li tissostitwixxi dan il-paragrafu bil-premessa li ġejja: *"Kull kunsiderazzjoni għal armonizzazzjoni possibbli tal-forniment kompetittiv ta' servizzi ta' appoġġ, għandha tkun ibbażata fuq analiżi tal-ispejjeż imqabbla mal-benefiċċji li tkopri għall-inqas dawn li ġejjin: l-impatt tal-kompetizzjoni fuq il-forniment ta' servizzi, il-kosteffiċjenza u l-kwalità tal-forniment ta' servizzi, is-sigurtà tal-forniment ta' servizzi, il-kapaċità li l-Istati Membri jilhqgħu l-obbligi ICAO u l-governanza tagħhom u l-aspetti soċjali."*

5 (a) Il-Kummissjoni għandha twettaq studju indipendenti li jivvaluta l-fattibbiltà tal-forniment ta' servizzi ta' appoġġ ċentrali, meta jkunu relatati mal-operazzjonijiet tal-EATMN u tinforma lill-Kumitat dwarhom Dan l-istudju għandu jkopri l-ispejjeż u l-benefiċċji stmati kollha tal-forniment ta' servizz ta' appoġġ speċifiku jew parti minnu, b'konsultazzjoni mal-Istati Membri u l-partijiet ikkonċernati operattivi<sup>17</sup>, b'mod partikolari l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru kkonċernati [...]. Huwa għandu jinkludi wkoll aspetti tal-governanza, l-impatt fuq il-ġestjoni tal-assi, inklużi l-investimenti, ir-rekwiziti tas-sigurtà u d-difiża, u l-valur miżjud għall-prestazzjoni tan-netwerk ATM u għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti fuq livell nazzjonali.

---

<sup>17</sup> Il-Presidenza tipproponi li fl-Artikolu 2 tiddaħhal id-definizzjoni li ġejja għal partijiet ikkonċernati operattivi meħuda mir-Regolament (UE) 677/2011: "*partijiet [ikkonċernati] operattivi tfisser l-utenti ċivili u militari tal-ispazju tal-ajru, il-fornituri ċivili u militari tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, l-operaturi tal-ajruporti, il-koordinaturi tas-slots fl-ajruporti u l-organizzazzjonijiet operattivi u kwalunkwe grupp ta' partijiet interessati addizzjonali meqjus bħala rilevanti għall-funzjonijiet individwali*".

- (b) Fil-każ ta' eżitu pożittiv tal-istudju u mingħajr preġudizzju għall-arrangamenti biex jingħataw servizzi ta' appoġġ komuni fil-qafas tal-Artikolu 16a, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi, f'konformità mal-Artikolu 27(3), li servizz ta' appoġġ wiehed jew aktar jew partijiet minnhom relatati mal-operazzjonijiet tal-EATMN, jista' jingħata ċentralment mill-Maniġer tan-Netwerk, jew minn grupp ta' fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-arju, li jaġixxu għall-benefiċċju tal-partijiet ikkonċernati operattivi, b'mod partikolari l-fornituri tas-servizz tan-navigazzjoni bl-arju kkonċernati<sup>18</sup>. Dawk is-servizzi ta' appoġġ jew partijiet minnhom ma għandhomx ikopru s-servizzi meteoroloġiċi meta l-fornituri tagħhom ikunu nominati skont l-Artikolu 9bis. Il-forniment ta' servizzi ta' appoġġ ċentrali ma għandu jimplika l-ebda obbligu għall-Istati Membri biex japplikaw approċċ kompetittiv għall-forniment ta' dawk is-servizz, u lanqas ma għandu jimplika t-tmiem tal-forniment ta' dawk is-servizzi fuq livell lokali u nazzjonali. Dan il-każ ma għandux jirriżulta fi hlas doppju għall-utenti tal-ispazju tal-arju. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-partijiet ikkonċernati operattivi, b'mod partikolari l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-arju kkonċernati, u [...] **tibbaża** d-deċiżjoni tagħha, kemm jista' jkun possibbli, fuq il-ftehim reċiproku tagħhom, u fir-rigward tar-rekwiziti tas-sigurtà u d-difiża. Il-Kummissjoni għandha tispeċifika wkoll il-modalitajiet għall-operat tas-servizzi u biex jintgħažlu l-fornituri, abbażi tal-kapaċità tagħhom li jipprovdu servizzi b'mod imparzjali, **nondiskriminatorju** u kosteffettiv **filwaqt li tiżgura aċċess ugwali għas-servizzi għall-partijiet ikkonċernati operattivi kollha**, u għandha tahtar dawk il-fornituri. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-Artikolu 27(3).

<sup>18</sup> Il-Presidenza tissuggerixxi li tizdied premessa kif ġej: "*Il-forniment ta' servizzi ta' appoġġ minn grupp ta' fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-arju b'mod iċċentralizzat għandu l-għan li jikseb involviment ġeografiku bbilanċjat ta' fornituri bħal dawn.*"

### Skema ta' prestazzjoni

1. Biex jitjiebu l-prestazzjoni tas-servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru u l-funzjonijiet u s-servizzi tan-netwerks fl-Ajru Uniku Ewropew, għandha titwaqqaf skema ta' prestazzjoni għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u għall-funzjonijiet u s-servizzi tan-netwerk. Din għandha tinkludi:
  - (a) miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha dwar l-oqsma ta' prestazzjoni ewlenin tas-sikurezza, l-ambjent, il-kapaċità u l-effiċjenza tan-nefqa;
  - (b) pjanijiet tal-prestazzjoni, li jinkludu miri tal-prestazzjoni, li jiżguraw kontribut adegwat għall-miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha; u
  - (c) analiżi perijodika, monitoraġġ u kejl tal-prestazzjoni tas-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru u tal-funzjonijiet u s-servizzi ta' netwerk.
2. F'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3), il-Kummissjoni għandha tinnomina korp indipendenti, imparzjali u kompetenti biex jaġixxi bħala 'korp ta' analiżi tal-prestazzjoni', u għandha tagħzel u taħtar il-president u l-membri tiegħu. Ir-rwol tal-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni għandu jkun li jassisti lill-Kummissjoni f'koordinazzjoni mal-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, u biex jassisti lill-awtoritajiet nazzjonali ta' superviżjoni, meta jiġi mitlub, fl-implimentazzjoni tal-iskema ta' prestazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 u l-iskema tat-talbiet għall-hlas imsemmija fl-Artikolu 13. Assistenza teknika lill-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni tista' tiġi pprovduta mill-EASA, l-Eurocontrol jew entità kompetenti oħra.

- 2a. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-kompetenzi, l-esperjenza u r-rekwiżiti ta' indipendenza meħtieġa tal-korp ta' analizi tal-prestazzjoni. Għandha wkoll tistabbilixxi t-termini ta' referenza u r-regoli ta' proċedura li fil-qafas tagħhom il-korp ta' analizi tal-prestazzjoni għandu jwettaq l-attivitajiet tiegħu skont dan l-Artikolu. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).
3. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha għan-netwerk tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru. Fil-każ li, matul il-perijodu ta' referenza, msemmi fil-paragrafu 7(j), il-Kummissjoni ssib li d-data u s-suppożizzjonijiet inizjali, li fuq il-bażi tagħhom kienu ġew stabbiliti l-miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha, m'għadhomx validi, minhabba l-attivazzjoni ta' livelli limitu ta' allert, jew l-introduzzjoni ta' servizzi ta' appoġġ furnuti ċentralment kif imsemmi fl-Artikolu 10(5) fejn meħtieġ, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tirrevedi dawk il-miri. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).
- 3a. Il-miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha għandhom jiġu definiti fuq il-bażi ta' analizi li ssir mill-korp ta' analizi tal-prestazzjoni filwaqt li jitqiesu l-kontributi rilevanti mill-Istati Membri u l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza fil-livell nazzjonali jew dak ta' blokok funzjonali tal-spazju tal-ajru.
- 3aa. [...] (*tmexxa għall-paragrafu 3*)
- 3b. Qabel l-istabbiliment ta' miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha, il-korp ta' analizi tal-prestazzjoni għandu jagħmel disponibbli l-metodoloġija u l-proċess għall-evalwazzjoni tal-pjanijiet ta' prestazzjoni lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza. (*tmexxa mill-paragrafu 4*).
- 3c. Il-pjanijiet tal-prestazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jitfasslu mill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza u jiġu adottati mill-Istat Membru/mill-Istati Membri. Dawn il-pjanijiet għandhom jinkludu miri lokali vinkolanti tal-prestazzjoni u skemi ta' incentivi kif adottata mill-Istat Membru/mill-Istati Membri. Il-pjanijiet abbozzati għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjoni mal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, mar-rappreżentanti tal-utenti tal-ispace tal-ajru u, fejn rilevanti, mar-rappreżentanti tal-persunal professjonali, mal-awtoritajiet militari, mal-operaturi tal-ajruporti u l-koordinaturi tal-ajruporti.

- 3d. Fejn pjan ta' blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru jew nazzjonali jkun appoġġat b'mod kongunt mir-rappreżentanti tal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, tal-utenti tal-ispazju tal-ajru u, fejn rilevanti, tal-operaturi tal-ajrudromi u tal-koordinaturi tal-ajruporti kkonċernati, il-Kummissjoni għandha tqis il-konferma bil-miktub ta' dan l-appoġġ fil-valutazzjoni tagħha tal-pjanijiet tal-prestazzjoni.
4. Il-kontributtal-miri tal-prestazzjonilokali għall-miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha għandu jiġi vvalutat mill-Kummissjoni, megħjuna mill-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni. Għal dan il-għan, il-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni għandu jikkondividi s-sejbiet preliminari tiegħu mal-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza qabel ma jippreżenta r-rakkomandazzjonijiet finali tiegħu lill-Kummissjoni.
- 4a. Fil-każ li l-Kummissjoni tiskopri li l-pjanijiet tal-prestazzjoni jew il-miri lokali ma jikkontribwixxux b'mod adegwat għall-miri għall-Unjoni kollha, tista' titlob li l-Istati Membri kkonċernati jieħdu l-miżuri korrettivi meħtieġa. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).
5. Il-perijodu ta' referenza għall-iskema ta' prestazzjoni, imsemmi fil-paragrafu 1, għandu jkopri minimu ta' tliet snin u massimu ta' ħames snin.
6. Il-Kummissjoni għandha twettaq valutazzjonijiet regolari fir-rigward tal-kisba tal-miri tal-prestazzjoni għall-Unjoni kollha u dawk lokali u tgħarraf lill-Kumitat dwar dan.
7. L-iskema ta' prestazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tkun ibbażata fuq:
- (a) il-ġbir, il-validazzjoni, l-eżami, l-evalwazzjoni u t-tixrid tad-data rilevanti marbuta mal-prestazzjoni tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u mal-funzjonijiet u s-servizzi tan-network mill-partijiet rilevanti kollha, inklużi l-fornituri ta' servizz ATM/ANS, l-utenti tal-ispazju tal-ajru, l-operaturi tal-ajruporti, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, l-Istati Membri, il-Maniġer tan-Network u l-Eurocontrol;

- (b) l-għażla ta' oqsma ewlenin ta' prestazzjoni xierqa fuq il-bażi tad-Dokument ICAO Nru 9854 'Global air traffic management operational concept', u f'konsistenza ma' dawk identifikati fil-Qafas ta' Rendiment tal-Pjan Komprensiv tal-ATM, inklużi l-oqsma tas-sikurezza, l-ambjent, il-kapaċità u l-effiċjenza fl-ispiza, adattati, fejn xieraq, sabiex jitqiesu l-oġġettivi tal-Ajru Uniku Ewropew għal dawn l-oqsma u d-definizzjoni ta' sett limitat ta' indikaturi ta' prestazzjoni ewlenin għall-kejl tal-prestazzjoni;
- (c) l-iffissar u r-reviżjoni ta' miri tal-prestazzjoni tal-Unjoni u lokali;
- (d) il-kriterji għat-tfassil, mill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, tal-pjanijiet tal-prestazzjoni. Dawn il-kriterji għandhom jiżguraw li l-pjanijiet tal-prestazzjoni:
  - (i) iqisu l-pjanijiet ta' negozju tal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, kif ukoll sħubiji industrijali u, il-pjanijiet operattivi msemmijin fl-Artikolu 16(10), fejn disponibbli;
  - (ii) jindirizzaw l-elementi kollha tal-ispiza bażi tan-nefqa nazzjonali jew tal-blokk funzjonali tal-ispazju tal-ajru;
  - (iii) jinkludu miri lokali vinkolanti tal-prestazzjoni li jikkontribwixxu b'mod adegwat għall-miri tal-prestazzjoni li japplikaw għall-Unjoni kollha;
  - (iv) jinkludu skemi ta' inċentivi xierqa (*tmexxa 'l isfel mill-intestatura tas-subparagrafu*);
  - (v) jikkunsidraw ir-rabta bejn ir-rekwiżiti ta' sigurtà u difiża u l-użu tal-ispazju tal-ajru,
  - (vi) jieħdu kont tal-impatt, b'mod partikolari fil-livell lokali jew nazzjonali, tas-servizzi mogħtija ċentralment fejn applikabbli.
- (e) il-valutazzjoni u, fejn xieraq, ir-reviżjoni tal-miri lokali ta' prestazzjoni, fuq il-bażi tal-pjan tal-prestazzjoni;
- (f) il-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-pjanijiet tal-prestazzjoni, inklużi mekkaniżmi ta' twissija xierqa;

- (g) kriterji biex jiġi evalwat jekk il-miri tal-prestazzjoni lokali jikkontribwixxux b'mod adegwat għall-miri tal-prestazzjoni mal-Unjoni kollha matul il-perijodu ta' referenza u biex jiġu appoġġati l-mekkanizmi ta' twissija;
- (h) prinċipji generali għat-twaqqif ta' skema ta' inċentivi mill-Istati Membri;
- (i) [...];
- (j) perijodi xierqa ta' referenza u intervalli għall-evalwazzjoni tal-kisba tal-miri tal-prestazzjoni u l-iffissar ta' miri godda;
- (k) l-iskedi relatati meħtieġa;

Il-Kummissjoni għandha tistipula regoli dettaljati għat-thaddim xieraq tal-iskema tal-prestazzjoni skont il-punti elenkati f'dan il-paragrafu. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).<sup>19</sup>

8. L-istabbiliment tal-iskema ta' prestazzjoni għandu jqis li s-servizzi en route, is-servizzi fit-terminal u l-funzjonijiet u s-servizzi ta' networks huma differenti u għandhom jiġu ttrattati bħala tali anke, jekk ikun neċessarju, għal skopijiet ta' kejl tal-prestazzjoni.
9. Fi żmien sentejn wara l-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament il-Kummissjoni għandha tagħmel studju dwar l-impatt tal-operazzjonijiet ta' partijiet ikkonċernati minbarra l-fornituri ta' ATM/ANS fuq it-thaddim effiċjenti tan-network Ewropew ta' ATM u tippubblika r-risultati tiegħu. L-istudju għandu jkollu l-għan li jidentifika kwalunkwe qasam u/jew indikatur ewlieni ieħor tal-prestazzjoni li jkun jista' juri l-effett ta' dawk l-operazzjonijiet għall-perijodi ta' referenza li jmiss.

---

<sup>19</sup> Il-Kummissjoni topponi t-thassir ta' atti delega.



## Artikolu 12

### **Dispożizzjonijiet ġenerali għall-iskema tat-talbiet għall-ħlas**

F'konformità mar-rekwiżiti tal-Artikoli 13 u 14, l-iskema tat-talbiet għall-ħlas għas-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandha tikkontribwixxi għal aktar trasparenza fid-determinazzjoni, l-impożizzjoni u l-infurzar tal-ħlasijiet lill-utenti tal-ispazju tal-ajru u għandha tikkontribwixxi mal-effiċjenza tan-nefqa għal forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru u għall-effiċjenza tat-titjiriet, filwaqt li jinżamm livell tajjeb ta' sikurezza. L-iskema għandha wkoll tkun konsistenti mal-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni ta' Chicago tal-1944 dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali u mas-sistema ta' ħlas tal-Eurocontrol għal ħlasijiet ta' waqt ir-rota.

## Artikolu 13

### **Prinċipji għall-iskema tat-talbiet għall-ħlas**

1. L-iskema ta' tariffi għandha tkun ibbażata fuq il-kont ta' spejjeż għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru minfuqa minn fornituri ta' servizz għall-benefiċċju tal-utenti tal-ispazju tal-ajru. L-iskema għandha talloka dawn l-ispejjeż fost il-kategoriji tal-utenti.
2. Il-prinċipji stipulati fil-paragrafi 3 sa 8 għandhom ikunu applikati meta l-baži ta' spejjeż għall-ħlasijiet tkun se tiġi stabbilita.

3. L-ispejjeż li għandhom jitqassmu bejn l-utenti tal-ispazju tal-ajru għandhom ikunu l-ispejjeż determinati tal-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, inklużi ammonti xierqa għal imgħax fuq kapital investit u deprezzar ta' assi, kif ukoll l-ispejjeż ta' manutenzjoni, operazzjoni, maniġġjar u amministrazzjoni. L-ispejjeż iddeterminati għandhom ikunu l-ispejjeż iddeterminati mill-Istati Membri fil-livell taż-żona tat-talba jew fil-livell nazzjonali jew fil-livell tal-blokok funzjonali tal-ispazju tal-ajru fil-bidu tal-perijodu ta' referenza għal kull sena kalendarja tal-perijodu ta' referenza msemmija fl-Artikolu 11(5), jew matul il-perijodu ta' referenza, wara li jsiru l-aġġustamenti neċessarji billi jiġu applikati l-mekkaniżmi ta' twissija stabbiliti f'Artikolu 11.
4. L-ispejjeż li għandhom jitqiesu f'dan il-kuntest għandhom ikunu dawk stmati f'konnessjoni mal-faċilitajiet u servizzi provduti għal u implimentati taħt il-Pjan Reġjonali tan-navigazzjoni bl-ajru tal-ICAO, Reġjun Ewropew. Sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiziti li jinsabu fl-Artikolu 3(7), għandhom jinkludu wkoll spejjeż jew partijiet minnhom mgarrba mill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza u/jew entitajiet kwalifikati, sakemm ma jintużawx riżorsi finanzjarji oħra biex ikopru spejjeż bħal dawn jew partijiet minnhom. Huma jistgħu jinkludu wkoll spejjeż oħra mgarrba mill-Istat Membru rilevanti u l-fornitur tas-servizz b'rabta mal-forniment ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. Huma ma għandhomx jinkludu l-ispejjeż tal-penali imposti mill-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 33 u lanqas l-ispejjeż ta' kwalunkwe miżura korrettiva msemmija fl-Artikolu 11 (4a).
5. Fir-rigward tal-blokok funzjonali tal-ispazju tal-ajru u bħala parti mill-ftehim qafas rispettivi tagħhom, l-Istati Membri għandhom jagħmlu sforzi ragonevoli biex jaqblu fuq il-prinċipji komuni għall-politika ta' hlasijiet.

6. L-ispiza ta' servizzi differenti ta' navigazzjoni bl-ajru għandha tkun identifikata b'mod separat, kif jipprovdi l-Artikolu 21(3).
7. Ma għandux ikun permess sussidju trasversali bejn servizzi ta' waqt ir-rotta u servizzi fit-terminal. L-ispejjeż li huma relatati kemm mas-servizzi li jingħataw fit-terminals u s-servizzi en-route għandhom jiġu allokati b'mod proporzjonali bejn is-servizzi en-route u s-servizzi fit-terminals fuq il-bażi ta' metodoloġija trasparenti. Sussidju trasversali għandu jithalla jsir bejn servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru fi kwalunkwe waħda miż-żewġ kategoriji biss meta dan ikun iġġustifikat għal raġunijiet oġġettivi, suġġett għal identifikazzjoni ċara. Ma għandux ikun permess sussidju trasversali bejn servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u dawk is-servizzi ta' appoġġ li huma pprovduti fuq bażi kompetittiva f'konformità mal-Artikolu 10.
8. It-trasparenza tal-bażi ta' spiża għall-ħlasijiet għandha tkun iggarantita. Regoli ta' implimentazzjoni għall-forniment ta' informazzjoni minn fornituri ta' servizz għandhom ikunu addottati biex jippermettu reviżjonijiet tal-previżjonijiet tal-fornitur, spejjeż attwali u dħul (introjtu). Għandu jkun hemm skambju regolari ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, fornituri ta' servizz, utenti tal-ispazju tal-ajru, il-Kummissjoni u Eurocontrol.
9. L-Istati Membri għandhom ikunu konformi mal-prinċipji li ġejjin meta jiġu stabbiliti t-tariffi skont il-paragrafi 3 sa 8:
  - (a) it-tariffi għandhom ikunu stabbiliti għas-servizzi disponibbli tan-navigazzjoni tal-ajru taħt kundizzjonijiet nondiskriminatorji meta jkunu imposti ħlasijiet fuq utenti differenti tal-ispazju tal-ajru għall-użu tal-istess servizzi, ebda distinzjoni m'għandha ssir f'konnessjoni ma' nazzjonalità jew kategorija tal-utent;
  - (b) eżenzjoni ta' ċerti utenti, speċjalment ta' operatori ta' speċjalment ajruplani ħfief u ajruplani tal-Istat, tista' tkun permessa, sakemm l-ispiza ta' tali eżenzjoni ma tintefaqx fuq utenti oħra;

- (c) it-tariffi għandhom jiġu stabbiliti għal kull sena kalendarja fuq il-bażi ta' spejjeż iddeterminati, jew jistgħu jiġu stabbiliti għal perijodu referenzjarju sħiħ abbażi ta' spejjeż iddeterminati biex b'hekk jiġi żgurat li d-dhul totali matul il-perijodu referenzjarju kkonċernat ma jaqbix it-total tad-dhul f'każ li l-hlasijiet jiġu stabbiliti għal kull sena kalendarja matul l-istess perijodu referenzjarju;
- (d) is-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandhom jirrendu dhul suffiċjenti biex jiġġenera akkwist raġonevoli mill-assi biex tkun tista' ssir kontribuzzjoni għaž-żidiet inkriminali mehtieġa tal-kapital;
- (e) il-hlasijiet għandhom jirriflettu l-ispiza ta' servizzi u faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru mqieghda għad-dispożizzjoni tal-utenti tal-ispazju tal-ajru, filwaqt li jitqiesu l-kapaċitajiet produttivi relattivi tat-tipi differenti tal-ajruplani kkonċernati;
- (f) it-tariffi għandhom jinkoraġġixxu l-forniment sikur, effiċjenti u effettiv u sostenibbli ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru bil-ħsieb tal-kisba ta' livell għoli ta' sikurezza u ta' effiċjenza mqabbla mal-ispiza u li jilhq u l-miri ta' prestazzjoni u huma għandhom jistimulaw il-forniment ta' servizz integrat filwaqt li jnaqqsu l-impatt ambjentali tal-avjazzjoni. Għall-ghanijiet tal-punt (f) u b'rabta mal-pjanijiet ta' prestazzjoni jew blokk funzjonali tal-ispazju tal-ajru, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jistgħu jwaqqfu mekkaniżmi, inklużi inċentivi li jikkonsistu f'vantaġġi u żvantaġġi finanzjarji, biex jinkoraġġixxu l-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru u/jew utenti tal-ajru ħalli jsostnu t-titjib fil-forniment tas-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru bħalma hi l-kapaċità miżjuda, dewmien imnaqqas u żvilupp sostenibbli, filwaqt li jinżamm livell tajjeb ta' sikurezza.

10. Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri li jstipulaw id-dettalji tal-proċedura li għandha tiġi segwita għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 9. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).

**Revizjoni tal-konformità mal-Artikoli 12 u 13**

1. Il-Kummissjoni għandha ttiprovdi għar-revizjoni dejjem għaddejja ta' konformità mal-prinċipji u regoli li jirreferi għalihom l-Artikoli 12 u 13, filwaqt li taġixxi f'kooperazzjoni mal-Istati Membri. Il-Kummissjoni għandha tagħmel hiliha biex tistabbilixxi l-mekkaniżmi neċessarji biex isir użu mill-esperti tal-Eurocontrol u għandhom jaqsmu r-riżultati tar-revizjoni mal-Istati Membri, il-Eurocontrol u r-rappreżentanti tal-utenti tal-ispazju tal-ajru.
2. Fuq talba ta' wiehded jew aktar mill-Istati Membri li jikkunsidraw li l-prinċipji u r-regoli msemmijin fl-Artikoli 12 u 13 ma kinux applikati b'mod xieraq, jew fuq inizzjattiva tagħha proprja, il-Kummissjoni għandha twettaq investigazzjoni dwar kwalunkwe allegazzjoni ta' nuqqas ta' konformità jew nuqqas ta' applikazzjoni tal-prinċipji u/jew regoli konċernati. Mingħajr preġudizzju tal-Artikolu 32(1), il-Kummissjoni għandha taqsam ir-riżultati tal-investigazzjoni mal-Istati Membri, l-Eurocontrol u r-rappreżentanti tal-utenti tal-ispazju tal-ajru. Fi żmien xahrejn minn meta tkun waslet it-talba, wara li tkun semgħet lill-Istat Membru kkonċernat, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi jekk kienx hemm konformità mal-Artikoli 12 u 13 u l-miżura tista' għalhekk tkompli tiġi applikata. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 27(2).

**Proġetti komuni**

1. L-implimentazzjoni tal-Pjan Komprensiv tal-ATM tista' tiġi appoġġata minn proġetti komuni. Dawn il-proġetti għandhom jappoġġaw l-oġettivi ta' dan ir-Regolament sabiex tiġi mtejba l-prestazzjoni tas-sistema tal-avjazzjoni tal-Ewropa u l-ATM/ANS f'oqsma prinċipali bħalma huma l-kapaċità, it-titjiriet u l-effiċjenza f'termini ta' spejjeż kif ukoll is-sostenibbiltà ambjentali, fi hdan oġettivi dominanti ta' sikurezza.
- 1a. Il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi proġetti komuni għall-implimentazzjoni tal-bidliet operattivi essenzjali identifikati fil-Pjan Komprensiv tal-ATM li għandhom impatt fuq in-network kollu. Il-proġetti komuni għandhom jidentifikaw funzjonalitajiet tal-ATM li waslu biex jiġu introdotti, flimkien mal-iskeda ta' żmien u l-ambitu ġeografiku tal-introduzzjoni u li hemm bżonn li jiġu introdotti fil-waqt, b'mod koordinat u sinkronizzat.
2. Il-Kummissjoni tista' wkoll tadotta miżuri li jistabbilixxu l-governanza ta' proġetti komuni u li jidentifikaw l-inċentivi għat-tweġiq tagħhom. Dawn il-miżuri m'għandhomx idgħajfu l-mekkanizmi għall-iskjerament ta' tali proġetti rigward blokok funzjonali tal-ispazju tal-ajru kif ġie miftiehem mill-partijiet ta' dawk il-blokok.
3. Il-proġetti komuni bħal dawn jistgħu jiġu kkunsidrati bħala eliġibbli għall-finanzjament Komunitarju fi hdan il-qafas finanzjarju multiannwali. Għal dan il-ghan, u mingħajr preġudizzju għall-kompetenza tal-Istati Membri biex jiddeċiedu fuq l-użu tar-riżorsi finanzjarji tagħhom, il-Kummissjoni għandha tagħmel analizi indipendenti fuq il-benefiċċji f'termini ta' nfiq u konsultazzjonijiet kif xieraq mal-Istati Membri u l-partijiet kollha rilevanti skont l-Artikolu 28, filwaqt li jiġu eżaminati bir-reqqa mezz xierqa biex jiffinanzjaw l-iskjerament. L-ispejjeż eliġibbli ta' skjerament ta' proġetti komuni għandhom jiġu koperti skont il-prinċipji tat-trasparenza u tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni.
- 3a. L-atti ta' implimentazzjoni msemija fil-paragrafi 1a u 2 għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 27(3).

**Blokok funzjonali tal-ispazju tal-ajru**

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżguraw l-istabbiliment u l-implimentazzjoni ta' blokok funzjonali tal-ispazju tal-ajru bil-ħsieb li tiġi akkwistata l-kapaċità u l-effikaċja meħtieġa tan-netwerk tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru fl-Ajru Uniku Ewropew u forniment li progressivament isir aktar integrat<sup>20</sup> tal-ATM/ANS, u li jinżamm livell għoli ta' effiċjenza u li jingħata kontribut għall-prestazzjoni ġenerali tas-sistema ta' trasport bl-ajru u impatt ambjentali mnaqqas.
2. Il-blokok funzjonali ta' spazju tal-ajru għandhom jiġu stabbiliti abbażi ta' ftehimiet bejn l-Istati Membri, u kull fejn ikun ta' benefiċċju, appoġġati bi shubijiet industrijali kif speċifikat fl-Artikolu 16a.
3. L-Istati Membri, l-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza, kif ukoll il-fornituri tal-ATM/ANS għandhom jikkooperaw ma' xulxin sakemm hu possibbli sabiex jiżguraw li jkunu konformi ma' dan l-Artikolu. Fejn ikun rilevanti, il-kooperazzjoni tista' tinkludi wkoll Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza u fornituri tal-ATM/ANS minn pajjiżi terzi li jiehdu sehem fil-blokok tal-ispazju tal-ajru funzjonali.

---

<sup>20</sup> Is-sentenza li ġejja ser tiżdied fl-aħħar tal-premessa (25) biex tispjega l-integrazzjoni progressiva tal-forniment tal-ATM/ANS, inkluż il-ġestjoni tal-ispazju tal-ajru. *"L-integrazzjoni progressiva tal-forniment tal-ATM/ANS tista' tinkiseb, fost l-oħrajn, permezz ta' fornitur ta' servizz integrat, jew permezz ta' arrangamenti ta' hidma bejn żewġ fornituri tas-servizzi tan-navigazzjonijiet bl-ajru jew aktar, fejn adatt".*

4. Il-blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali għandhom, b'mod partikolari:

- (a) ikunu sostnuti minn spazju ta' sikurezza;
- (b) ikunu mfassla biex jikkontribwixxu għall-kisba tal-miri tal-prestazzjoni stabbiliti skont l-Artikolu 11;
- (c) [...]
- (d) [...]
- (e) ikunu ġġustifikati mill-valur miżjud ġenerali tagħhom, inkluż l-aktar użu effiċjenti ta' riżorsi umani u tekniċi<sup>21</sup> fuq il-bażi ta' analizi tar-relazzjoni bejn in-nefqa u l-benefiċċju;
- (f) fejn applikabbli, jiżguraw trasferiment bla skossi u flessibbli ta' responsabbiltajiet għal kontroll ta' traffiku tal-ajru bejn unitajiet ta' servizz ta' traffiku tal-ajru;

---

<sup>21</sup> Il-Presidenza tipproponi l-premessa li ġejja bħala kjarifika: *"L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali li jipparteċipaw fih għandu l-potenzjal li progressivament jagħti valur miżjud globali, inkluż l-użu tal-ispazju tal-ajru, kif ukoll riżorsi tekniċi u umani. L-aktar użu effiċjenti tar-riżorsi tekniċi u umani fi blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru jista' jinkiseb permezz ta', fost oħrajn:*

- *taħriġ kongunt u taħriġ dwar l-infrastruttura lil persunal tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru,*
- *ċikli tal-ħajja sinkronizzati ta' sistemi tekniċi tal-ATM,*
- *sistemi tal-ATM armonizzati u għodod,*
- *nefqa kapitali razzjonalizzata li tindirizza b'mod adegwat l-iżviluppi kollha meħtieġa għal ATM sostenibbli fuq perijodu twil,*
- *koordinazzjoni ta' pjanijiet ta' investiment tal-ANSPs,*
- *twaqqif ta' ċentri ta' kontroll kongunti fejn huwa ta' benefiċċju,*
- *żviluppi infrastrutturali komuni għal CNS,*
- *forniment ta' servizz transkonfinali jew delega transkonfinali,*
- *il-forniment ta' AIS kkoordinati,*
- *konverġenza ta' strutturi ta' sorveljanza li jinvolvu NSAs,*
- *arrangamenti ta' kontinġenza kongunti."*



- (g) [...]
- (h) ikunu konformi ma' kundizzjonijiet li johorġu minn ftehimiet reġjonali konkluzi ġewwa l-ICAO;
- (i) jirrispettaw ftehimiet reġjonali eżistenti fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, b'mod partikulari dawk li jinvolve pajjiżi terzi Ewropej.
- (4a) Il-blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru għandhom jissodisfaw ukoll ir-rekwiżiti li ġejjin b'koordinazzjoni mal-Maniġer tan-Netwerk kif speċifikat fl-Artikolu 17:
- jagħmlu possibbli l-użu flessibbli tal-ispace tal-ajru bl-aktar mod effiċjenti li jista' jinkiseb, filwaqt li jqisu r-rekwiżiti f'dak li jirrigwarda t-traffiku tal-ajru tal-utenti ċivili u militari tal-ispace tal-ajru;
  - jagħmlu possibbli t-tfassil l-aktar effiċjenti tal-ispace tal-ajru li jista' jinkiseb;
  - jiżguraw konsistenza man-netwerk Ewropew tar-rotot stabbilit skont l-Artikolu 17;
  - jiżguraw il-kompatibbiltà bejn il-konfigurazzjonijiet differenti tal-ispace tal-ajru.
5. Ir-rekwiżiti stipulati f'dan l-Artikolu jistgħu jintlaḥqu permezz tal-partecipazzjoni tal-Istati Membri, l-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza u l-fornituri ta' ATM/ANS fi blokk tal-ispace tal-ajru funzjonali wieħed jew aktar.
6. [...] (*tmexxa għall-Artikolu 9(5)*)

7. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-istabbiliment u kwalunkwe modifika fil-blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru b'mod partikolari l-ftehimiet bejn l-Istat Membri u d-deċiżjonijiet dwar nominazzjonijiet kongunti. Qabel ma jgħarraf/jgħarrfu lill-Kummissjoni bl-istabbiliment ta' blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali l-Istat(i) Membru/i kkonċernat(i) għandu/hom jipprovdi/u lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri l-oħra u lill-partijiet ikkonċernati l-oħra bl-informazzjoni adegwata u jagħtihom l-opportunità biex jissottomettu l-kummenti tagħhom.
- 7a. Il-ftehim li bih jiġi stabbilit blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru għandu jkun fih id-dispożizzjonijiet meħtieġa li jikkonċernaw il-mod li bih il-blokk jista' jiġi modifikat u l-mod li bih Stat Membru jista' jirtira mill-blokk, inkluż ftehimiet transizzjonali.
8. Fejn iqumu diffikultajiet bejn żewġ Stati Membri jew aktar rigward blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru li jikkonċerna spazju tal-ajru taħt ir-responsabbiltà tagħhom, l-Istati Membri kkonċernati jistgħu jressqu b'mod kongunt il-materja quddiem il-Kumitat għal opinjoni. L-opinjoni għandha tintbagħat lill-Istati Membri kkonċernati. Bla ħsara għall-paragrafu 6, l-Istati Membri għandhom jiehdu kont ta' dik l-opinjoni biex isibu soluzzjoni.
9. Wara li tkun irċeviet in-notifiki mingħand l-Istati Membri msemmija fil-paragrafu 7 l-Kummissjoni għandha tevalwa jekk kull blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali tissodisfax ir-rekwiżiti stipulati fil-paragrafi 4 u 4a u tippreżenta r-riżultati lill-Istati Membri sabiex dawn jiġu diskussi. Jekk il-Kummissjoni ssib li waħda jew aktar mill-blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali ma jissodisfawx ir-rekwiżiti hija għandha tiddiskuti mal-Istati Membri kkonċernati bil-ghan li tilhaq konsensus dwar il-miżuri meħtieġa biex tiġi rranġata s-sitwazzjoni.

10. L-implimentazzjoni tal-blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru tista' tissegjes fuq pjan operattiv li jiddeskrivi l-azzjonijiet li għandhom jittiehdu mill-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni tal-ajru, l-Awtoritajiet Nazzjonali ta' Sorveljanza u partijiet ikkonċernati oħrajn biex jintlaħqu r-rekwiżiti tal-paragrafu 4 u 4a. F'każ li dan il-pjan operattiv jkun tfassal, il-Kummissjoni għandha tiġi nnotifikata dwaru. Qabel jiġi stabbilit il-pjan operattiv, l-Istati Membri li jkunu qed jieħdu sehem fi blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru għandhom jiżguraw li l-partijiet ikkonċernati jingħataw informazzjoni adegwata u jkollhom l-opportunità li jipprezentaw osservazzjonijiet.
11. Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri rigward l-informazzjoni li għandha tingħata mill-Istat(i) Membru(i) msemmija fil-paragrafu 7. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).
12. Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim dwar blokk ta' spazju tal-ajru funzjonali eżistenti bejn l-Istati Membri fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament<sup>22</sup>.

## Artikolu 16a

### Shubijiet industrijali

1. Il-fornituri ta' ATM/ANS għandhom jistinkaw biex jikkonkludu shubijiet industrijali biex tiġi appoġġata l-implimentazzjoni tal-Ajru Uniku Ewropew, u biex titjieb il-prestazzjoni tan-network Ewropew tal-ATM. Is-shubijiet industrijali jistgħu jiġu konkluzi irrISPettivament minn, jew fi blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru wiehed jew aktar jew partijiet minnhom.

---

<sup>22</sup> Il-Kummissjoni tipproponi li jiżdied: "*u f'konformità mal-legislazzjoni fis-seħh fil-mument li jkunu stabbiliti.*"

2. Shubijiet industrijali huma arrangamenti kooperattivi stabbiliti għall-fini li tittejjeb il-prestazzjoni għall-inqas f'wieħed mill-oqsma ta' prestazzjoni ewlenin tal-iskema ta' prestazzjoni msemmija fl-Artikolu 11. Shubijiet industrijali huma stabbiliti minn żewġ shab jew aktar li jagħtu l-kontribut tagħhom għall-forniment ta' servizz ta' navigazzjoni tal-ajru wieħed jew aktar. Is-shubijiet industrijali jistgħu jinkludu partijiet ikkonċernati oħra flimkien ma' fornituri tas-servizz tan-navigazzjoni bl-ajru.
3. [...]
4. Il-fornituri tal-ATM/ANS li jikkonkludu shubijiet industrijali għandhom jinformaw regolarment lill-Istati Membri responsabbli mis-sorveljanza tagħhom bl-attivitajiet tagħhom.

### **Il-ġestjoni u t-tfassil tan-network**

1. Il-funzjonijiet u s-servizzi tan-network ta' ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM) għandhom jippermettu l-aqwa użu tal-ispazju tal-ajru u jiżguraw li l-utenti tal-ispazju tal-ajru jkunu jistgħu joperaw fuq it-trajettorji preferuti, filwaqt li jippermettu aċċess massimu għall-ispazju tal-ajru u għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. Dawn il-funzjonijiet u s-servizzi tan-network għandhom ikunu mmirati biex jiġu appoġġati l-inizjattivi fil-livell nazzjonali u fil-livell tal-blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali u għandhom jitwettqu b'mod li jirrispetta s-separazzjoni tal-kompiti regolatorji u operattivi.<sup>23</sup>
2. Sabiex jintlaħqu l-għanijiet imsemmija fil-paragrafu 1, u bla ħsara għar-responsabbiltajiet tal-Istati Membri fir-rigward tar-rotot nazzjonali u l-istrutturi tal-ispazju tal-ajru, il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-kompiti li ġejjin jitwettqu mill-Maniġer tan-Network:
  - (a) it-tfassil tan-network Ewropew tar-rotot u l-appoġġ biex it-tfassil tal-ispazju tal-ajru jsir bl-aħjar mod permezz ta' kooperazzjoni mal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, l-awtoritajiet tal-Istati Membri u l-blokk funzjonali ta' spazju tal-ajru msemmija fl-Artikolu 16;
  - (b) il-koordinazzjoni tar-riżorsi skarsi, ġewwa l-faxex ta' frekwenza tal-avjazzjoni użati mit-traffiku tal-ajru, b'mod partikolari l-frekwenzi tar-radju u l-kodiċi tar-radar transponder;
  - (c) is-servizz ċentrali tal-ġestjoni tal-fluss tat-traffiku tal-ajru;
  - (d) il-forniment ta' portal ta' informazzjoni ajrunawtika skont l-Artikolu 23;

---

<sup>23</sup> Il-Presidenza tissuggerixxi li tiġi inkluża l-kjarifika li ġejja fi premessa: *"Il-funzjonijiet tan-network u s-servizzi għandhom l-għan jipprovdu kemm benefiċċji tal-prestazzjoni kif ukoll iffrankar tal-ispejjeż lill-EATMN, mingħajr ma jikkoinċidu jew jiġu duplikati r-rwoli u r-responsabbiltajiet tal-ANSPs, l-Impriza Kongunta SESAR, u l-Maniġer tal-Implimentazzjoni jew l-EASA."*

- (e) [...];
- (f) funzjoni ċentrali għall-koordinazzjoni tal-kriżijiet tan-netwerk
- (g) servizz jew servizzi ta' appoġġ jew partijiet minnhom, soġġetti għar-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 10(5).

Il-kompiti elenkati f'dan is-subparagrafu m'għandhomx jinvolvu l-adozzjoni ta' miżuri vinkolanti ta' ambitu ġenerali jew l-eżerċizzju ta' diskrezzjoni politika. Huma għandhom iqisu l-proposti stabbiliti fil-livell nazzjonali u fil-livell tal-blokok tal-ispazju tal-ajru funzjonali. Dawn għandhom jitwettqu f'koordinazzjoni mal-awtoritajiet militari skont il-proċeduri miftiehma li jikkonċernaw l-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru.

Il-Kummissjoni, wara li tikkonsulta l-Kumitat u f'konformità mal-proċedura msemmija fil-paragrafu 4, tista' taħtar lill-Eurocontrol, jew lil korp ieħor kompetenti u imparzjali biex iwettaq il-kompiti tal-Maniġer tan-Netzwerk. Dawn il-kompiti għandhom jitwettqu b'mod imparzjali, ekonomikament effettiv u għandhom jitwettqu f'isem l-Istati Membri u l-partijiet ikkonċernati. Huma għandhom ikunu soġġetti għal governanza xierqa, li tirrikonoxxi r-responsabilitajiet separati għall-forniment tas-servizzi u għar-regolamentazzjoni, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-htigijiet tan-netwerk shih tal-ATM u bl-involviment shih tal-utenti tal-ispazju tal-ajru, il-fornituri ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u l-operaturi tal-ajrudromi.

3. B'referenza għal-lista li tinsab fil-paragrafu 2, il-Kummissjoni tista' tispeċifika kompiti, b'mod partikolari marbutin ma' servizzi ta' appoġġ, meta jiġu fornuti ċentralment mill-Maniġer tan-Netzwerk skont l-Artikolu 10(5). Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati permezz tal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).

4. Il-Kummissjoni għandha tadotta regoli dettaljati dwar:

- (a) il-koordinazzjoni u l-armonizzazzjoni tal-proċessi u l-proċeduri biex titjieb l-effiċjenza tal-ġestjoni tal-frekwenza ajrunawtika inkluż l-iżvilupp ta' prinċipji u kriterji;
- (b) il-funzjoni ċentrali biex jiġu kkoordinati l-identifikazzjoni bikrija u r-risoluzzjoni tal-ħtiġijiet ta' frekwenza fil-faxex allokatu għat-traffiku tal-ajru ġenerali Ewropew biex jiġu appoġġati d-disinn u l-operat tan-netwerk Ewropew tal-avjazzjoni;
- (c) il-funzjonijiet u s-servizzi addizzjonali tan-netwerk kif definit fil-Pjan Komprensiv tal-ATM;
- (d) l-arrangamenti għat-teħid ta' deċiżjonijiet b'mod kooperattiv bejn l-Istati Membri, il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru u l-Maniġer tan-Netwerk għall-ħidmiet imsemmija fil-paragrafu 2;
- (e) l-arrangamenti għall-governanza tal-Maniġer tan-Netwerk biex jopera b'ħala korp indipendenti u kosteffiċjenti li jipprovdi netwerk ta' funzjonijiet u servizzi li jinvolvu lill-partijiet operattivi kollha kkonċernati;
- (f) l-arrangamenti għall-konsultazzjoni tal-partijiet ikkonċernati rilevanti fil-proċess tat-teħid ta' deċiżjonijiet kemm fil-livell nazzjonali kif ukoll fil-livell Ewropew; u

- (g) fi hdan l-ispettru tar-radju allokat għat-traffiku tal-ajru ġenerali mill-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni, qsim tal-ħidmiet u r-responsabbiltajiet bejn il-Maniġer tan-Netwerk u l-manigers tal-frekwenzi nazzjonali, filwaqt li jiġi żgurat li l-funzjonijiet tal-manigers tal-frekwenzi nazzjonali jkomplu jwettqu dawk il-kompiti ta' frekwenza li m'għandhom l-ebda impatt fuq in-netwerk. Fir-rigward ta' dawk il-każijiet li m'għandhom l-ebda impatt fuq in-netwerk, il-manigers tal-frekwenzi nazzjonali għandhom jikkooperaw mal-Maniġer tan-Netwerk biex jiġi ottimizzat l-użu tal-frekwenzi.
- (h) fil-qafas tal-appoġġ għat-tfassil tal-ispazju tal-ajru, il-ħidmiet u r-responsabbiltajiet jinqasmu bejn il-Maniġer tan-Netwerk, l-Istati Membri u l-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru; partikolarment:
- (i) il-Maniġer tan-Netwerk għandu jaħdem f'kooperazzjoni mal-Istati Membri u l-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru fuq il-livell nazzjonali jew dak ta' blokko funzjonali ta' spazju tal-ajru biex jidentifika u jevalwa l-punti ta' ineffiċjenza fit-tfassil tal-ispazju tal-ajru u l-inkompatibbiltajiet bejn il-konfigurazzjonijiet differenti tal-ispazju tal-ajru;
  - (ii) L-Istati Membri u l-fornituri ta' servizz tat-traffiku tal-ajru, f'konsultazzjoni mal-Maniġer tan-Netwerk, għandhom jiżviluppaw miżuri korrettivi biex jindirizzaw dawn il-punti ta' ineffiċjenza identifikati sabiex jiġu sodisfatti l-ħtiġijiet tal-utenti kollha tal-ispazju tal-ajru u tal-operaturi kollha tal-ajrudromi sa fejn possibbli;
  - (iii) soġġetti għad-deċiżjonijiet rilevanti mill-awtoritajiet kompetenti fuq il-livell nazzjonali jew dak ta' blokko funzjonali ta' spazju tal-ajru, il-fornituri ta' servizzi tat-traffiku tal-ajru għandhom jimplimentaw dawk il-miżuri, jew individwalment jew flimkien fi blokko ta' spazju tal-ajru funzjonali, f'koordinazzjoni mal-Maniġer tan-Netwerk.



Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).

5. Aspetti ta' tfassil tal-ispazju tal-ajru minbarra dawk imsemmija fil-paragrafi 2, 4(c) u 4(h) għandhom jiġu kkunsidrati fuq livell nazzjonali jew fil-livell tal-blokk tal-ispazju tal-ajru funzjonali. Dan il-proċess tat-tfassil għandu jikkunsidra t-talbiet, in-natura stagjonali u l-komplessità tat-traffiku tal-ajru, il-pjanijiet tal-prestazzjoni u għandu jinkludi konsultazzjoni shiha mal-utenti tal-ispazju tal-ajru rilevanti jew mal-gruppi rilevanti li jirrappreżentaw l-utenti tal-ispazju tal-ajru u mal-awtoritajiet militari skont kif ikun xieraq.

### *Artikolu 18*

#### **Relazzjonijiet bejn fornituri ta' servizzi**

1. Fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru jistgħu japprofittaw ruhhom mis-servizzi ta' fornituri ta' servizz oħra li kienu ċertifikati jew dikjarati fl-Unjoni, kif ukoll tal-fornituri ta' servizz militari f'konsistenza mal-Artikolu 1(3) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.
2. Fornituri ta' servizz tan- navigazzjoni bl-ajru għandhom jifformalizzaw ir-relazzjonijiet tax-xogħol tagħhom permezz ta' ftehim bil-miktub jew arrangamenti legali ekwivalenti, li jkun fihom id-doveri u funzjonijiet speċifiċi assunti minn kull fornitur u li jippermettu għall-iskambju ta' data operattiva bejn il-fornituri ta' servizzi kollha sa fejn għandu x'jaqsam it-traffiku tal-ajru ġenerali. Dawk l-arrangamenti għandhom ikunu notifikati lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza konċernati.
3. F'kazijiet li jinvolvu l-forniment ta' servizzi ta' traffiku tal-ajru, l-approvazzjoni tal-Istati Membri konċernati għandha tkun rekwiżita. F'kazijiet li jinvolvu l-forniment ta' servizzi meteoroloġiċi, l-approvazzjoni tal-Istati Membri konċernati għandha tkun rekwiżita jekk huma jkunu nnominaw fornitur fuq bażi esklussiva skont l-Artikolu 9(1).

## *Artikolu 19*

### **Relazzjonijiet mal-partijiet ikkonċernati**

Il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jistabbilixxu mekkaniżmi ta' konsultazzjoni biex jikkonsultaw mal-gruppi rilevanti tal-utenti tal-ispazju tal-ajru u l-operaturi tal-ajrudromi dwar kull kwistjoni ewlenija marbuta mas-servizzi pprovduti, inklużi bidliet rilevanti lill-konfigurazzjonijiet tal-ispazju tal-ajru, jew investimenti strateġiċi li jkollhom impatt rilevanti fuq il-forniment ta' ATM/ANS u/jew it-talbiet għall-ħlas għalihom. Il-konsultazzjoni għandha ssir b'mod proporzjonat għall-kamp ta' applikazzjoni tas-servizzi pprovduti.

## *Artikolu 20*

### **Relazzjonijiet ma' awtoritajiet militari**

L-Istati Membri, fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport, għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jiżguraw li l-ftehim bil-miktub bejn l-awtoritajiet kompetenti ċivili u militari jew l-arrangamenti legali ekwivalenti jkunu stabbiliti fir-rigward tal-immaniġġar ta' blokk speċifiċi tal-ispazju tal-ajru.

**Trasparenza ta' kontijiet**

1. Fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, tkun xi tkun is-sistema ta' sjieda tagħhom jew forma legali, għandhom jiktbu, jissottomettu lill-verifika u jippubblikaw il-kontijiet finanzjarji tagħhom. Dawn il-kontijiet għandhom jikkonformaw mal-istandards internazzjonali tal-kontabilità adottati mill-Unjoni. Fejn, minhabba l-istatus legali tal-fornitur ta' servizz, konformità shiha mal-istandards internazzjonali tal-kontabilità ma tkunx possibbli, il-fornitur għandu jagħmel sforz biex jikseb konformità tali sal-punt massimu possibbli.
2. Fil-każijiet kollha, il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jippubblikaw rapport annwali u jgħaddu regolarment minn verifika indipendenti.
3. Meta jipprovdu għadd ta' servizzi, il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jidentifikaw u jniżżlu l-ispejjeż u d-dhul li ġej mis-servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru, elenkati skont l-iskema għat-talbiet ta' hlas għas-servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru msemmi fl-Artikoli 12 u 13 u, fejn ikun xieraq, għandhom jinżammu l-kontijiet konsolidati għal servizzi oħra mhux ta' navigazzjoni tal-ajru, kif ikunu meħtieġa jagħmlu jekk is-servizzi kkonċernati jkunu pprovdu minn imprizi separati.
4. L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti li għandu jkollhom aċċess għall-kontijiet tal-fornituri ta' servizzi li jipprovdu servizzi ġewwa l-ispazju tal-ajru fir-responsabbiltà tagħhom.
5. Stati Membri jistgħu japplikaw id-dispożizzjonijiet transizzjonali tal-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1606/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2002 rigward l-applikazzjoni ta' standards internazzjonali tal-kontabilità<sup>24</sup> għall-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru li jaqgħu taħt l-ambitu ta' dan ir-Regolament.

---

<sup>24</sup> OJ L 243, 11.9.2002, p. 1.

**Aċċess għal u protezzjoni ta' data**

1. Sa fejn għandu x'jaqsam it-traffiku tal-ajru ġenerali, data operattiva rilevanti għandha tkun skambjata f'hin reali bejn il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, utenti ta' spazju tal-ajru u l-ajruporti kollha, biex ikunu faċilitati l-htigijiet operattivi tagħhom. Id-data għandha tkun użata biss għal għanijiet ta' operazzjoni.
2. L-aċċess għal data operattiva rilevanti għandu jingħata lill-awtoritajiet proprji, fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru ċertifikati jew dikjarati, utenti tal-ispazju tal-ajru u ajruporti fuq bażi nondiskriminatorja, mingħajr preġudizzju għall-interessi tal-politika tas-sigurtà jew tad-difiża.
3. Fornituri ta' servizz iċċertifikati jew iddikjarati, utenti ta' spazju tal-ajru u ajruporti għandhom jistabbilixxu kundizzjonijiet standard ta' aċċess għad-data operattiva rilevanti tagħhom barra minn dik (dawk) li jirreferi għaliha l-paragrafu 1. L-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza għandhom japprovaw it-tali kundizzjonijiet standard. Il-Kummissjoni tista' tistipula miżuri dwar il-proċeduri li għandhom jiġu segwiti għall-iskambju tad-data u t-tip ta' data kkonċernata b'rabta mal-kundizzjonijiet tal-aċċess u l-approvazzjoni tagħhom. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).

## KAPITLU IV

### L-ISPAZZJU TAL-AJRU U L-INTEROPERABBILTÀ

#### *Artikolu 23*

#### **Informazzjoni ajrunawtika elettronika**

1. Bla ħsara għall-pubblikazzjoni mill-Istati Membri tal-informazzjoni ajrunawtika, u b'mod konsistenti ma' din il-pubblikazzjoni l-Kummissjoni, f'bidma b'kooperazzjoni mal-Maniġer tan-Netzwerk, għandha tiżgura d-disponibbiltà ta' informazzjoni ajrunawtika ta' kwalità għolja, ippreżentata b'mod armonizzat u li sservi r-rekwiżiti tal-utenti rilevanti kollha f'termini tal-kwalità tad-data u fiż-żamma tal-ħin.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Kummissjoni għandha tiżgura l-iżvilupp ta' infrastruttura ta' informazzjoni ajrunawtika fuq livell tal-Unjoni taħt forma ta' portal elettroniku ta' informazzjoni integrata b'aċċess mhux ristrett għall-partijiet ikkonċernati. L-infrastruttura għandha tintegra l-aċċess u l-forniment tal-elementi meħtieġa għad-data, iżda mhux limitati għall-informazzjoni ajrunawtika, informazzjoni tal-uffiċjal tar-rappurtar tas-servizzi tat-traffiku tal-ajru (ARO), informazzjoni meteoroloġika u informazzjoni dwar il-ġestjoni tal-fluss.
3. Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri għall-istabbiliment u l-implimentazzjoni ta' portal informattiv integrat elettroniku. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).

### *Artikolu 23a<sup>25</sup>*

#### Użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru

1. Filwaqt li jqisu l-organizzazzjoni tal-aspetti militari fir-responsabbiltà tagħhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw l-applikazzjoni uniformi fl-ajru uniku Ewropew tal-kunċett tal-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru kif deskritt mill-ICAO u kif żviluppat mill-Eurocontrol, biex jiffaċilitaw il-ġestjoni tal-ispazju tal-ajru u l-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport u f'konsistenza mal-Pjan Komprensiv tal-ATM.
2. L-Istati Membri għandhom jirrapportaw ta' kull sena lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport, tal-kunċett tal-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru fir-rigward ta' spazju tal-ajru fir-responsabbiltà tagħhom.
3. Fejn, b'mod partikolari wara r-rapporti ppreżentati mill-Istati Membri, isir meħtieġ li tissaħħaħ u tiġi armonizzata l-applikazzjoni tal-kunċett tal-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru fl-ajru uniku Ewropew, il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri fil-kuntest tal-politika komuni tat-trasport. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3).

---

<sup>25</sup> Ex Artikolu 7 tar-Regolament 551/2004, allinjat mat-TFUE.

**Żvilupp teknoloġiku u interoperabbiltà tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru**

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta regoli dettaljati dwar il-promozzjoni tal-iżvilupp teknoloġiku u l-interoperabbiltà tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru relatata mal-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-Pjan Komprensiv tal-ATM. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 27(3), qabel l-implimentazzjoni tal-Pjan Komprensiv tal-ATM.
2. Fir-rigward tar-regoli msemmija fil-paragrafu 1, l-Artikolu 17(2)(b) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008 għandu japplika. Fejn xieraq, il-Kummissjoni għandha titlob lill-EASA tinkludi dawn ir-regoli fil-programm annwali ta' ħidma msemmi fl-Artikolu 56 ta' dak ir-Regolament.

## KAPITOLU V DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

### *Artikolu 25*

#### **Adattament tal-Annessi**

Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 26 sabiex temenda<sup>26</sup> l-kundizzjonijiet li għandhom jinhemżu maċ-ċertifikati li jingħataw lill-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru elenkati fil-punti 2 (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h) tal-Anness II sabiex titqies l-esperjenza miksuba minn awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza fl-applikazzjoni ta' dawk ir-rekwiżiti u kundizzjonijiet jew tal-evoluzzjoni tas-sistema tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru f'termini ta' interoperabbiltà u forniment integrat ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru.

---

<sup>26</sup> L-Anness I issa għie inkorporat fl-Anness V fir-Regolament (KE) Nru 216/2008.



### **Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. Id-delega tas-setgħat imsemmija fl-Artikolu 25 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin minn [*id-data tal-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament*]. Id-delega tas-setgħat għandha tiġi estiża b'mod taċitu għal perijodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.
3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikolu 25 tista' tiġi rrevokata fi kwalunkwe hin mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni ta' revoka ttemm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha tidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Ma taffettwax il-validità tal-atti delegati li jkunu diġà fis-seħħ.
4. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni ssegwi l-prattika li normalment issegwi u twettaq konsultazzjonijiet ma' esperti, inklużi esperti mill-Istati Membri, qabel ma tadotta dawk l-atti delegati. Malli tadotta att iddelegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

---

<sup>27</sup> CION għandha riżerva dwar l-Artikoli 26 u 27, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4).

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 25 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perijodu ta' xahrejn (2) min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex sejrin joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

### *Artikolu 27*

#### **Proċedura tal-Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat dwar Ajru Uniku, minn hawn 'il quddiem imsejjah 'il-Kumitat', magħmul minn żewġ rappreżentanti ta' kull Stat Membru u ppresedut mill-Kummissjoni. Il-Kumitat għandu jiżgura li jqis b'mod xieraq l-interessi tal-kategoriji kollha ta' utenti. Il-Kumitat ikun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
4. Meta l-kumitat ma jagħti l-ebda opinjoni, il-Kummissjoni ma għandhiex tadotta l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni u għandu japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

**Konsultazzjoni tal-partijiet ikkonċernati mill-Kummissjoni**

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi mekkanizmu fil-livell tal-Unjoni biex tikkonsulta dwar kwistjonijiet marbuta mal-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, fejn xieraq. Il-Kumitat dwar id-Djalogu Settorjali speċifiku mwaqqaf skont id-Deċizzjoni tal-Kummissjoni 98/500/KE għandu jkun involut fil-konsultazzjoni.
2. Il-partijiet ikkonċernati jistgħu jinkludu:
  - il-fornituri ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jew il-gruppi rilevanti li jirrappreżentahom,
  - il-Maniġer tan-Netzwerk,
  - l-operaturi tal-ajruporti jew il-gruppi rilevanti li jirrappreżentahom,
  - l-utenti tal-ispazju tal-ajru jew il-gruppi rilevanti li jirrappreżentahom,
  - il-militar,
  - l-industrija tal-manifattura,
  - il-korpi rappreżentattivi tal-istaff professjonali, u
  - il-koordinaturi tal-ajruporti nazzjonali.
3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel ir-risultat tal-konsultazzjoni disponibbli lill-Istati Membri.

## *Artikolu 29*

### **Korp Konsultattiv tal-Industrija**

Bla hsara għall-funzjoni tal-Kumitat u ta' Eurocontrol, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi "korp konsultattiv tal-industrija", li għalih għandhom jappartjenu fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, assoċjazzjonijiet ta' utenti tal-ispazju tal-ajru, operaturi tal-ajruporti, l-industrija tal-manifattura u korpi rappreżentattivi tal-persunal professjonali. Il-funzjoni ta' dan il-korp għandha tkun biss li jagħti parir lill-Kummissjoni dwar aspetti tekniċi tal-implimentazzjoni tal-Ajru Uniku Ewropew.

## *Artikolu 30*

### **Relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi**

L-Unjoni u l-Istati Membri tagħha għandhom jimmiraw għal u jappoġġaw l-estensjoni tal-Ajru Uniku Ewropew għal pajjiżi li mhumiex membri tal-Unjoni Ewropea. Għal dak il-għan, huma għandhom jippruvaw, fil-qafas tal-ftehimiet konklużi mal-pajjiżi terzi ġirien, jestendu l-Ajru Uniku Ewropew għal dawk il-pajjiżi. Barra minn hekk, huma għandhom jippruvaw jikkooperaw ma' dawk il-pajjiżi fil-kuntest ta' blokko funzjonali ta' spazju tal-ajru, jew ta' ftehimiet dwar il-funzjonijiet tan-netwerks, jew fil-qafas tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Eurocontrol li jagħti qafas ġenerali għal kooperazzjoni msahha.

## Artikolu 31

### **Appoġġ minn korpi ohra**

Il-Kummissjoni tista' titlob appoġġ minghand korpi ohra għat-twettiq tal-ħidmiet tagħha skont dan ir-Regolament, inkluż minghand il-Eurocontrol fil-qafas tal-Ftehim bejn l-UE u l-Eurocontrol.

## Artikolu 32

### **Kunfidenzjalità**

1. La l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza, li jkunu qed jaġixxu skont il-leġislazzjoni nazzjonali, u lanqas il-Kummissjoni, il-Maniġer tan-Netwerk jew il-korp ta' analiżi tal-prestazzjoni ma għandhom jiżvelaw l-informazzjoni ta' natura kunfidenzjali, b'mod partikulari informazzjoni dwar il-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni bl-ajru, ir-relazzjonijiet ta' negozju jew il-komponenti tal-ispejjeż tagħhom.
2. Il-paragrafu 1 għandu jkun bla ħsara għad-dritt ta' żvelar mill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza jew mill-Kummissjoni fejn ikun essenzjali għall-għanijiet biex iwettqu dmirijiethom, f'liema każ dan l-iżvelar għandu jkun proporzjonat u għandu jirrispetta l-interessi legittimi tal-fornituri ta' servizz tan-navigazzjoni tal-ajru, l-utenti tal-ispazju tal-ajru, l-ajruporti jew il-partijiet ikkonċernati rilevanti l-oħra fil-protezzjoni tal-informazzjoni kummerċjalment sensittiva tagħhom.
3. L-informazzjoni u d-data pprovduti skont l-iskema ta' tariffi msemmija fl-Artikolu 12 għandhom jiġu żvelati pubblikament.

### *Artikolu 33*

#### **Penali**

L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar il-penali applikabbli għal ksur ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari mill-utenti tal-ispazju tal-ajru u l-fornituri ta' servizzi. Il-penali previsti għandhom ikunu effikaċi, proporzjonati u dissuażivi.

### *Artikolu 34*

#### **Reviżjoni u metodi ta' stima tal-impatt**

1. Il-Kummissjoni għandha tirrevedi perjodikament l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill fit-tmiem ta' kull perijodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 11(5)(d). Meta dan ikun iġġustifikat għal dan il-għan, il-Kummissjoni tista' titlob, mill-Istati Membri, informazzjoni rilevanti għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
2. Ir-rapporti għandu jkun fihom stima tar-riżultati miksuba mill-azzjonijiet meħuda skont dan ir-Regolament inkluża informazzjoni xierqa dwar żviluppi fis-settur, b'mod partikolari dwar aspetti ekonomiċi, soċjali, ta' impjiegi u teknoloġiċi, kif ukoll dwar il-kwalità ta' servizz, fid-dawl tal-għanijiet oriġinali u bil-ħsieb ta' htigiet futuri.

## Artikolu 35

### Salvagwardji

Dan ir-Regolament m'għandux jimpedixxi l-applikazzjoni ta' miżuri minn Stat Membru sal-punt li dawn ikunu meħtieġa biex jissalvagwardjaw sigurezza essenzjali jew interessi ta' politika ta' difiża. It-tali miżuri huma b'mod partikulari dawk li huma importanti ħafna:

- (a) għas-sorveljanza tal-ispazju tal-ajru li huwa taħt ir-responsabbiltà tiegħu skont ftehim tan-Navigazzjoni tal-Ajru Reġjonali tal-ICAO, inkluża l-kapaċità li josserva (jiskopri), jidentifika u jistima l-ajruplani kollha li jużaw spazju tal-ajru tali, bil-ħsieb li jfittex li jissalvagwardja s-sigurezza ta' titjiriet u jieħu azzjoni biex jiżgura r-rekwiżiti ta' sigurtà u difiża,
- (b) fil-każ ta' disturbi serji interni li jolqtu (jaffettwaw) ż-żamma tal-liġi u l-ordni,
- (c) fil-każ ta' gwerra jew tensjoni serja internazzjonali li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra,
- (d) għas-sodisfazzjon tal-obbligi internazzjonali tal-Istat Membru inkonnessjoni maż-żamma tal-paċi u sigurtà internazzjonali,
- (e) biex jitwettqu operazzjonijiet u tahrig militari, inklużi l-possibbiltajiet meħtieġa għall-eżerċizzji.

## Artikolu 36

[...]

### *Artikolu 37*

#### **Revoka**

Ir-Regolamenti (KE) Nri 549/2004, 550/2004 u 551/2004 huma rrevokati.

Ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 huwa rrevokat għajr għal

- l-Artikoli 5 u 6 u l-Annessi III u IV ta' dan ir-Regolament, li għandhom jibqgħu japplikaw għall-finijiet tad-dikjarazzjonijiet sad-dhul fis-sehh tal-mizuri implimentattivi rilevanti msemija fl-Artikolu 8b(6) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008;

- l-Artikoli 4 u 7 ta' dan ir-Regolament, li għandhom jibqgħu japplikaw sad-dhul fis-sehh tal-mizuri implimentattivi rilevanti msemija fl-Artikolu 24 u fl-Artikolu 8b tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.

Ir-referenzi għar-Regolament irrevokat għandhom jitqiesu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.



## *Artikolu 38*

### **Dhul fis-sehh u applikazzjoni**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 3 għandu japplika 18-il xahar wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, hlief għal dawk l-Istati Membri li jinnotifikaw lill-Kummissjoni fi żmien 6 xhur mid-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament bid-deċiżjoni tagħhom li jistabbilixxu awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza bħala korpi legalment distinti, u li f'dan il-każ għandu japplika l-Artikolu 3, 48 xahar wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg,

*Għall-Parlament Ewropew*

*Għall-Kunsill*

Il-President Il-President

*[Imħassar u inkorporat fl-Anness V tar-Regolament tal-EASA (ara d-dok. 15472/14)]*

---

**KUNDIZZJONIJIET LI GĦANDHOM JINHEMŻU MA' ĊERTIFIKATI**

1. Iċ-ċertifikati għandhom jispeċifikaw:
  - (a) l-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza li toħroġ iċ-ċertifikat;
  - (b) l-applikant (isem u indirizz);
  - (c) is-servizzi u, fejn xieraq il-funzjonijiet, li għalihom il-fornitur huwa ċertifikat;
  - (d) dikjarazzjoni tal-konformità tal-applikant mar-rekwiżiti komuni, kif iddefiniti fl-Artiklu 8b ta' dan ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 ;
  - (e) id-data tal-ħruġ u l-perijodu ta' validità taċ-ċertifikat.
2. Kundizzjonijiet addizzjonali meħmuża maċ-ċertifikati jistgħu, kif ikun meħtieġ, ikollhom x'jaqsmu ma':
  - (a) aċċess nondiskriminatorju ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għal utenti tal-ispazju tal-ajru u l-livell rekwiżit tat-tweġġ ta' servizzi tali, inklużi livelli ta' sigurezza u interoperabbiltà;
  - (b) l-ispeċifikazzjonijiet operattivi għas-servizzi partikulari;
  - (c) iż-żmien li sa fih is-servizzi għandhom ikunu provduti;
  - (d) it-tagħmir varju ta' operat li għandu jintuża għewwa servizzi partikulari;
  - (e) limitazzjoni jew restrizzjoni ta' operazzjonijiet ta' servizzi barra dawk konnessi ma' forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru;
  - (f) kuntratti, ftehim jew arrangamenti oħra bejn il-fornitur ta' servizz u parti terza u li jikkonċernaw is-servizz(i);

(g) forniment ta' informazzjoni raġonevolment rekwizita għall-verifika ta' konformità tas-servizzi mar-rekwiziti komuni, inklużi pjanti, data finanzjarja u operattiva, u tibdil kbir fit-tip u/jew ambitu tas-servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru provduti;

(h) kull kundizzjonijiet legali oħra li mhumix speċifiċi għas-servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru, bħalma huma kundizzjonijiet konnessi mas-sospensjoni jew revoka ta' ċertifikat.

---

**TABELLA TA' KORRELAZZJONI**

| Ir-Regolament 549/2004                    | Ir-Regolament 550/2004 | Ir-Regolament 551/2004   | Ir-Regolament 552/2004 | Dan ir-Regolament           |
|-------------------------------------------|------------------------|--------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Artikolu 1(1) sa (3)                      |                        |                          |                        | Artikolu 1(1) sa (3)        |
|                                           |                        | Artikolu 1(3)            |                        | Artikolu 1(4)               |
| Artikolu 1(4)                             |                        |                          |                        | Artikolu 1(5)               |
|                                           | Artikolu 1             |                          |                        | -----                       |
|                                           |                        | Artikolu 1(1), (2) u (4) |                        | -----                       |
|                                           |                        |                          | Artikolu 1             | -----                       |
| Artikolu 2 Nri (1) sa (35)                |                        |                          |                        | Artikolu 2 Nri (1) sa (35)  |
|                                           |                        |                          |                        | Artikolu 2 Nri (36) sa (38) |
| Artikolu 2 Nri 17, 18, 23, 24, 32, 35, 36 |                        |                          |                        | -----<br>-                  |
| Artikolu 3                                |                        |                          |                        | -----<br>-                  |
| Artikolu 4(1) u (2)                       |                        |                          |                        | Artikolu 3(1) u (2)         |

|                      |                      |  |                     |                        |
|----------------------|----------------------|--|---------------------|------------------------|
|                      |                      |  |                     | Artikolu 3(3) u (4)    |
| Artikolu 4(3)        |                      |  |                     | Artikolu 3(5)          |
|                      |                      |  |                     | Artikolu 3(6)          |
| Artikolu 3(4) sa (5) |                      |  |                     | Artikolu 3(7) u (8)    |
|                      |                      |  |                     | Artikolu 3(9)          |
|                      | Artikolu 2(1)        |  |                     | Artikolu 4(1a)         |
|                      |                      |  |                     | Artikolu 4(1b) sa (1g) |
|                      | Artikolu 2(2)        |  |                     | Artikolu 4(2)          |
|                      |                      |  |                     | Artikolu 5(1) u (2)    |
|                      | Artikolu 2(3) sa (6) |  |                     | Artikolu 5(3) sa (6)   |
|                      | Artikolu 3(1) u (2)  |  |                     | Artikolu 6(1) u (2)    |
|                      |                      |  | Artikolu 8(1) u (3) | Artikolu 6(3) u (4)    |
|                      |                      |  |                     | Artikolu 6(5)          |

|                |                                           |  |                        |                        |
|----------------|-------------------------------------------|--|------------------------|------------------------|
|                |                                           |  | Artikolu 8(2) u<br>(4) | -----                  |
|                | Artikolu 6                                |  |                        | -----                  |
| Artikolu 10(1) |                                           |  |                        | Artikolu 7(1)          |
|                |                                           |  |                        | Artikolu 7(2)          |
|                | Artikolu 7(1)                             |  |                        | Artikolu 8(1)          |
|                |                                           |  |                        | Artikolu 8(2)          |
|                | Artikolu 7(4) u<br>(6)                    |  |                        | Artikolu 8(3) u<br>(4) |
|                | Artikolu 7(2),<br>(3), (5), (7) sa<br>(9) |  |                        | -----                  |
|                | Artikolu 8                                |  |                        | Artikolu 9             |
|                |                                           |  |                        | Artikolu 10            |
|                | Artikolu 9                                |  |                        | -----                  |
| Artikolu 11    |                                           |  |                        | Artikolu 11            |
|                | Artikolu 14                               |  |                        | Artikolu 12            |
|                | Artikolu 15                               |  |                        | Artikolu 13            |
|                | Artikolu 16                               |  |                        | Artikolu 14            |

|  |                             |                           |  |                            |
|--|-----------------------------|---------------------------|--|----------------------------|
|  | Artikolu 15a                |                           |  | Artikolu 15                |
|  | Artikolu 9a(1)              |                           |  | Artikolu 16(1) u<br>(3)    |
|  |                             |                           |  | Artikolu 16(2)             |
|  | Artikolu 9a(2),<br>punt (i) |                           |  | -----                      |
|  | Artikolu 9a(2)              |                           |  | Artikolu 16(4)             |
|  |                             |                           |  | Artikolu 16(5)             |
|  | Artikolu 9a(3) sa<br>(9)    |                           |  | Artikolu 16(6)<br>sa (12)  |
|  | Artikolu 9b                 |                           |  | -----                      |
|  |                             | Artikolu 6(1) sa<br>(2b)  |  | Artikolu 17(1) u<br>(2b)   |
|  |                             |                           |  | Artikolu 17(2c)<br>sa (2e) |
|  |                             | Artikolu 6(3) –<br>(4d)   |  | Artikolu 17(3)<br>sa (4d)  |
|  |                             |                           |  | Artikolu 17(4e)            |
|  |                             | Artikolu 6(4e) sa<br>(4f) |  | Artikolu 17(4f)<br>u (4g)  |



|  |                |                     |                      |                      |
|--|----------------|---------------------|----------------------|----------------------|
|  |                | Artikolu 6(5) u (7) |                      | Artikolu 17(5) u (6) |
|  |                | Artikolu 6(8) u (9) |                      | -----                |
|  | Artikolu 10    |                     |                      | Artikolu 18          |
|  |                |                     |                      | Artikolu 19          |
|  | Artikolu 11    |                     |                      | Artikolu 20          |
|  | Artikolu 12    |                     |                      | Artikolu 21          |
|  | Artikolu 13    |                     |                      | Artikolu 22          |
|  |                | Artikolu 3          |                      | -----                |
|  |                | Artikolu 3a         |                      | Artikolu 23          |
|  |                | Artikolu 4          |                      | -----                |
|  |                | Artikolu 7          |                      | -----                |
|  |                | Artikolu 8          |                      | -----                |
|  |                |                     | <b>Artikolu 3</b>    | Artikolu 24(1) u (2) |
|  |                |                     | [...]                | -----                |
|  |                |                     | Artikolu 2 [...]     | -----                |
|  |                |                     | Artikolu[...] 4 sa 7 | -----                |
|  | Artikolu 17(1) |                     |                      | Artikolu 25          |

|                       |              |             |            |                       |
|-----------------------|--------------|-------------|------------|-----------------------|
|                       |              |             |            | Artikolu 26           |
| Artikolu 5(1) sa (3)  |              |             |            | Artikolu 27(1) sa (3) |
| Artikolu 5(4) u (5)   |              |             |            | -----                 |
| Artikolu 10(2) u (3)  |              |             |            | Artikolu 28(1) u (2)  |
| Artikolu 6            |              |             |            | Artikolu 29           |
| Artikolu 7            |              |             |            | Artikolu 30           |
| Artikolu 8            |              |             |            | Artikolu 31           |
|                       | Artikolu 4   |             |            | -----                 |
|                       |              |             | Artikolu 9 | -----                 |
|                       | Artikolu 18  |             |            | Artikolu 32           |
| Artikolu 9            |              |             |            | Artikolu 33           |
| Artikolu 12(2) sa (4) |              |             |            | Artikolu 34(1) sa (3) |
| Artikolu 12(1)        |              |             |            | -----                 |
|                       | Artikolu 18a |             |            | -----                 |
|                       |              | Artikolu 10 |            | -----                 |
| Artikolu 13           |              |             |            | Artikolu 35           |
| Artikolu 13a          |              |             |            | Artikolu 36           |

|  |                |  |             |             |
|--|----------------|--|-------------|-------------|
|  |                |  | Artikolu 10 | -----       |
|  |                |  | Artikolu 11 | Artikolu 37 |
|  | Artikolu 19(1) |  |             | Artikolu 38 |
|  | Artikolu 19(2) |  |             | -----       |
|  | Anness I       |  | Anness V    | [...]       |
|  |                |  | Anness I    | -----       |
|  | Anness II      |  |             | Anness II   |
|  |                |  | Anness II   | -----       |
|  |                |  |             | Anness III  |
|  |                |  | Anness III  | -----       |
|  |                |  | Anness IV   | -----       |

---